



ROYAL
c a t e r i n g

BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones | Instrukcja | Návod k použití

DISTILLER

- **RC-DSR120**
- **RC-DSR20**



DE	Produktname:	DESTILLIERANLAGE
EN	Product name:	DISTILLER
PL	Nazwa produktu:	DESTYLATOR
CZ	Název výrobku	DESTILAČNÍ PŘÍSTROJ
FR	Nom du produit:	DISTILLATION
IT	Nome del prodotto:	DISTILLATORE
ES	Nombre del producto:	ALAMBIQUE DESTILADOR
HU	Termék neve	LEPÁRLÓ
DA	Produktnavn	DESTILLATIONSAPPARAT
DE	Modell:	RC-DSR120 RC-DSR20
EN	Product model:	
PL	Model produktu:	
CZ	Model výrobku	
FR	Modèle:	
IT	Modello:	
ES	Modelo:	
HU	Modell	
DA	Model	
DE	Hersteller	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
EN	Manufacturer	
PL	Producent	
CZ	Výrobce	
FR	Fabricant	
IT	Produttore	
ES	Fabricante	
HU	Termelő	
DA	Producent	
DE	Anschrift des Herstellers	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU
EN	Manufacturer Address	
PL	Adres producenta	
CZ	Adresa výrobce	
FR	Adresse du fabricant	
IT	Indirizzo del produttore	
ES	Dirección del fabricante	
HU	A gyártó címe	
DA	Producentens adresse	

Technische Daten

Beschreibung des Parameters	Wert des Parameters	
Produktname	DESTILLIERANLAGE	
Modell	RC-DSR20	RC-DSR120
Fassungsvermögen [L]	22	12
Behälterabmessungen [mm]	290x330	240x264
Max. Volumen des Anfangsrohstoffs [L]	14	8
Verflüssigungstemperatur des Rohstoffs [°C]	>80	
Abmessungen (Breite / Tiefe / Höhe) [mm]	400x320x700	340x260x600
Gewicht des Geräts [kg]	5,00	3,80

1. Allgemeine Beschreibung

Diese Gebrauchsanweisung soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und zuverlässig zu benutzen. Das Produkt wurde streng nach den technischen Spezifikationen unter Verwendung der neuesten Technologien und Komponenten und Einhaltung höchster Qualitätsstandards entwickelt und hergestellt.

**VOR DEM GEBRAUCH IST
DIE GEBRAUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG ZU LESEN UND
ZUR KENNTNIS ZU NEHMEN.**

Um einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts zu gewährleisten, ist darauf zu achten, dass es gemäß dieser Gebrauchsanweisung sachgemäß bedient und gewartet wird. Die in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen technischen Daten und Spezifikationen sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen zum Zwecke der Qualitätsverbesserung vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Möglichkeiten zur Lärmminimierung wurde das Gerät so entwickelt und gebaut, dass das Risiko durch Lärmemissionen auf ein Minimum reduziert wird.

Symbolerklärung

	Lesen Sie vor der Verwendung unbedingt die Gebrauchsanweisung.
---	--

	ACHTUNG! oder WARNUNG! oder BEACHTEN! zur Beschreibung der jeweils eingetretenen Situation (allgemeines Warnzeichen).
	Warnung vor Vergiftungsgefahr durch giftige Stoffe!
	Achtung! Heiße Oberfläche kann Verbrennungen verursachen!
	Nur für internen Gebrauch.



ACHTUNG! Die Abbildungen in dieser Gebrauchsanweisung dienen nur der Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.

Das Original der Gebrauchsanweisung ist die deutsche Fassung. Die anderen Sprachversionen sind Übersetzungen aus dem Deutschen.

2. Betriebssicherheit



ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Der Begriff „Gerät“ oder „Produkt“ in den Warnungen und der Beschreibung der Anweisung bezieht sich auf den **DESTILLIERANLAGE**.

2.1. Sicherheit am Arbeitsplatz

- Sorgen Sie für Ordnung am Arbeitsplatz und gute Beleuchtung. Unordnung oder schlechte Beleuchtung können zu Unfällen führen. Seien Sie vorausschauend, passen Sie darauf auf, was Sie machen und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie das Gerät verwenden.
- Bei Beschädigung oder Fehlfunktion des Geräts muss es sofort ausgeschaltet werden. Das Ereignis muss einer autorisierten Person gemeldet werden.
- Wenn Sie Zweifel haben, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Kundendienst des Herstellers.

-
- d) Reparaturen am Gerät dürfen nur vom Kundendienst des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen selbst durch!
 - e) Am Arbeitsplatz dürfen sich keine Kinder oder Unbefugte aufhalten.



Beachten Sie! Schützen Sie Kinder und herumstehende Personen während Sie das Gerät bedienen.

2.2. Eigenschutz

- a) Es ist verboten, das Gerät in einem Zustand von Müdigkeit, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, die die Wahrnehmungsfähigkeit bei der Bedienung Geräts erheblich einschränken.
- b) Seien Sie vorsichtig und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie das Gerät bedienen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Betrieb des Gerätes kann zu schweren Verletzungen führen.

2.3. Sicherer Umgang mit dem Gerät

- a) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie anwendungsgerechte Werkzeuge. Ein richtig ausgewähltes Gerät erfüllt die Aufgabe, für die es entwickelt wurde, besser und sicherer.
- b) Bewahren Sie nicht verwendete Geräte außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen auf, die mit dem Gerät oder dieser Bedienungsanleitung nicht vertraut sind. Die Geräte sind in den Händen unerfahrener Benutzer gefährlich.
- c) Halten Sie das Gerät in einem guten technischen Zustand. Prüfen Sie vor jeder Arbeit, dass keine allgemeinen Schäden oder Schäden an beweglichen Teilen vorliegen (Risse in Teilen und Komponenten oder andere Umstände, die den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen können). Lassen Sie das Gerät im Schadensfall vor Gebrauch reparieren.
- d) Das Gerät sollte außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- e) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifizierten Personen unter Verwendung von Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird eine sichere Nutzung gewährleistet.
- f) Um die geplante Funktionstüchtigkeit des Geräts zu gewährleisten, entfernen Sie weder werkseitig installierte Abdeckungen noch lösen Sie die Schrauben
- g) Beim Transport und der Übertragung des Geräts vom Lager zum Einsatzort sind die Arbeitsschutzvorschriften für die manuelle Handhabung beim Transport zu berücksichtigen, die in dem Land gelten, in dem das Gerät eingesetzt wird.

-
- h) Das Gerät ist während des Betriebs heiß. Es ist besondere Vorsicht geboten. Das Gerät nur an den Griffen halten. Vor der Wartung-, Instandhaltung- oder Transporttätigkeiten ist das Gerät abzukühlen.
 - i) Es sind 100 ml Destillat aus dem Gerät weggießen.
 - j) Die Öffnungen für die Dämpfe nicht sperren, um eine Gefahr auszuschließen.
 - k) Wassereinlass und -auslass dürfen nicht blockiert werden.



ACHTUNG! Obwohl das Gerät so konstruiert wurde, dass es sicher und mit angemessenen Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet ist, und trotz der Verwendung von zusätzlichen Sicherheitsmaßnahmen des Benutzers, besteht beim Betrieb des Geräts dennoch ein geringes Unfall- oder Verletzungsrisiko. Während der Verwendung werden Vorsicht und gesunder Menschenverstand empfohlen.

3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist für die Durchführung der Destillationsvorgänge geeignet.

Für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen, haftet der Anwender.



1 – Kessel

2 – Sicherungsgriff

3 – Thermometer

4 – Kondensat-Kühlsäule

5 – Wasseraustrittsöffnung

6 – Kern der Dampfkondensation

7 – Kühlwassereintritt

8 – Austrittskern für Destilat

LISTE DER BAUTEILE RC-DSR20



1 – Kessel mit Abdeckung
4 – Kondensat-Kühlsäule
5 – Wasseraustrittsöffnung
6 – Kern der
Dampfkondensation
7- Silikonschlauch

8 – Austrittskern für
Destillat
9 – Doppelter
Gewindeanschluss
10 – Filtrationstasche
11 – Plattform
12 – Zweiter Boden mit
Sieb

13 - Bodenplatte zum
Ausrichten des zweiten
Bodens
14 – Dichtungsband für
Gewinde
15 – Dichtung x3
16 – Alkoholmessgerät
17 – Messzylinder 100 ml

LISTE DER BAUTEILE RC-DSR120



1 – Kessel mit Abdeckung
4 – Kondensat-Kühlsäule
5 – Wasseraustrittsöffnung
6 – Kern der
Dampfkondensation
7 - Silikonschlauch

8 – Austrittskern für
Destillat
9 - Doppelter
Gewindeanschluss
10 – Filtrationstasche
11 – Plattform

12 – Zweiter Boden mit
Sieb
13 - Bodenplatte zum
Ausrichten des zweiten
Bodens
14 – Dichtungsband für
Gewinde
15 – Dichtung x3

3.2. Einrichtung vor Inbetriebnahme

AUFSTELLUNG DES GERÄTS

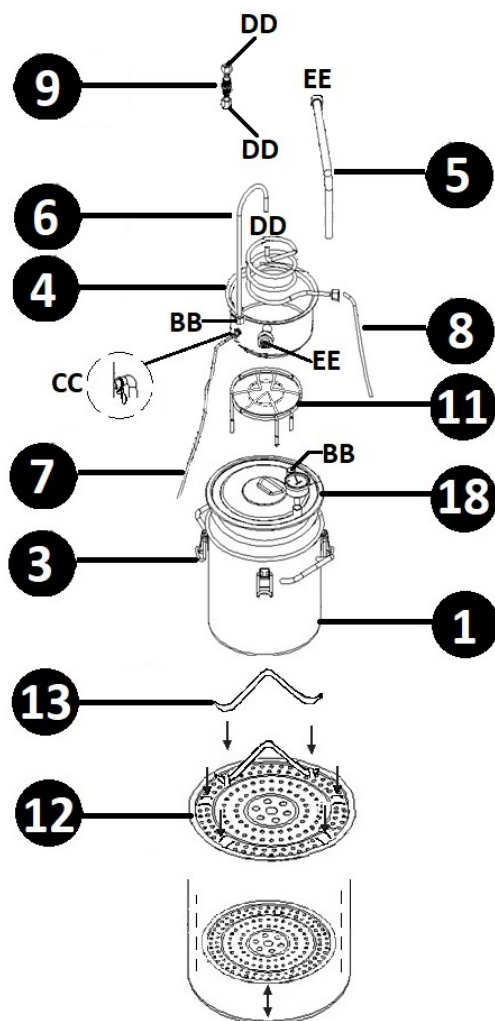
Stellen Sie das Gerät so auf, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Ein minimaler Abstand von 10 cm von jeder Wand des Gerätes ist zu halten. Halten Sie das Gerät von jeglichen heißen Oberflächen fern. Betreiben Sie das Gerät stets auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Fläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und intellektuellen Fähigkeiten. Das Gerät ist so aufzustellen, dass der Netzstecker jederzeit gut zugänglich ist. Vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung des Geräts mit dem auf dem Typenschild angegebenen Wert übereinstimmt!

Vor dem ersten Gebrauch sollten Sie alle Teile demontieren und sie sowie das gesamte Gerät waschen.

MONTAGE DES GERÄTS



ACHTUNG! Vor der Aufnahme der Arbeit mit dem Gerät ist sicherzustellen, dass alle Bauteile komplett und erwartungsgemäß sind! Bei Abweichungen ist sofort der Lieferant zu kontaktieren!



Um die Bauteile zu montieren, die für die Destillation sorgen, sind die Griffe des Produktes (3) zu entsperren.

Den Austrittskern für Destillat (8) mit der Kondensat-Kühlsäule (4) verbinden, indem man ihn auf den Austritt aufsetzt.

Den Kern der Wasseraustrittsöffnung (5) befestigen. Dafür ist im Inneren des Kernendstücks (5-EE) die Dichtung (15) einzusetzen. Die Konstruktion an der Achse des Austritts der Kühlsäule (4-EE) befestigen. Die Verbindung entsprechend nachziehen.

Den Silikonschlauch aufsetzen, der die Funktion des Kühlwassereintritts (7) ausübt. Die Verbindung durch den Einsatz einer zusätzlichen Klemme (CC) verstärken.

Den Kern der Dampfkondensation (6) an die Achse der Öffnung (BB) der Kesselabdeckung befestigen. Dafür ist die montierte Befestigung zu lösen. Das Ende des Kerns durch die Achse der Öffnung der Abdeckung führen. Von der Außenseite mit einer Unterlegscheibe und einer Sicherungsmutter befestigen (siehe Abb. Unten, BB). Die Endstücke des Dampfkondensationskerns (6) mit dem inneren Kern der Kondensation-Kühlsäule (DD) verbinden. Dafür ist die Konstruktion des doppelten Gewindeanschlusses (9) zu lösen. Die Mutter mit einem Sicherungsansatz auf das Endstück des Dampfkondensationskerns aufsetzen. Befestigen, indem man den Gewindeanschluss anzieht. Die Montage des Anschlusses für den inneren Kern der Kondensationskühlsäule erfolgt analog.

Die so vorbereitete Kondensationssäule (4) auf die Plattform (11) aufsetzen.

An den zweiten Boden mit Sieb (12) die Ausrichtungsbodenplatten (13) montieren. Die Konstruktion am Boden des Kessels (1) aufsetzen.



3.3. Arbeiten mit dem Gerät



ACHTUNG! Es ist nicht gestattet, den Durchfluss der Gasphase des Destillats zu sperren! Unfallgefahr!

Um die Destillation der Flüssigkeiten durchzuführen, ist die Beschickung im Inneren des Kessels einzusetzen. Die Beschickung soll 70% des gesamten Inhalts des Gerätes in Anspruch nehmen.

Bei der Destillation der Flüssigkeiten und der festen Rohstoffe muss die Beschickung in der Filtrationstasche (10) eingesetzt werden, die in einer entsprechenden Entfernung von der beheizten Fläche aufgestellt werden muss. Dafür ist am Kesselboden (1) der früher vorbereitete zweite Boden (12) mit Ausrichtungsplatten (13) aufzustellen. Man darf nicht vergessen, dass die Beschickung mit der Flüssigkeit und mit dem festen Rohstoff nicht 70% des Inhalts des gesamten Gerätes überschreitet.

Die Beschickung sichern. Die Abdeckung (18) mit der befestigten Kühlsäule (4) auf die Bodenplatte des Kessels (1) aufsetzen und mit den Sicherungsgriffen sichern (3).

Das Gerät auf die Heizfläche stellen (Gasbrenner, Elektroherd, Induktionsküche oder eine andere Wärmequelle, die eine Temperatur gewährleisten kann, bei dem ds Gerät ordnungsgemäß funktionieren kann) und mit der Erwärmung der Beschickung anfangen.

Die Kontrolle des bearbeiteten Rohstoffs kann bei dem Modell RC-DSR20 unter Verwendung des speziellen Alkoholmessgerätes (14) durchgeführt werden, das im Lieferumfang enthalten ist.

Neben der Destillation ist die Konstruktion des Produktes auch für die Durchführung der Gärungsvorgänge und für die Aufbewahrung des hergestellten Rohstoffs geeignet. Die Abdeckung des Kessels besitzt eine Öffnung, an der die entsprechende Gärungsspule installiert werden kann. Um das spezielle Zubehör zu erweitern, ist das Geschäft des Herstellers zu kontaktieren.

Vor dem Einsetzen der Gärungsspule in der Öffnungsachse müssen die Gewinde mit einem Dichtungsband abgedichtet werden (im Lieferumfang enthalten).



3.4. Reinigung und Wartung

- a) Vor jeder Reinigung ist das Gerät vollständig abzukühlen.
- b) Zur Reinigung des Geräts dürfen nur milde, für die Reinigung von Oberflächen, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, vorgesehene Reinigungsmittel verwendet werden.
- c) Nach jeder Reinigung sollten alle Komponenten sorgfältig getrocknet werden, bevor das Gerät wieder eingesetzt wird.
- d) Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und kühlen Ort, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.
- e) Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf Funktionsfähigkeit und eventuelle Schäden.
- f) Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches Tuch.
- g) Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen und/oder metallischen Gegenstände (z. B. eine Drahtbürste oder einen Metallschaber), da diese die Oberfläche des Geräts beschädigen können.
- h) Reinigen Sie das Gerät nicht mit säurehaltigen Substanzen, medizinischen Produkten, Verdünnern, Kraftstoff, Öl oder anderen Chemikalien, da dies zu Schäden am Gerät führen kann.

Technical data

Parameter description	Parameter value	
Product name	DISTILLER	
Model	RC-DSR20	RC-DSR120
Volume [L]	22	12
Vessel dimensions [mm]	290x330	240x264
Maximum starting material charge volume [L]	14	8
Material condensation temperature [°C]	>80	
Dimensions (Width / Depth / Height) [mm]	400x320x700	340x260x600
Device weight [kg]	5.00	3.80

1. General overview

This manual is intended to assist you in safe and reliable use. The product is designed and manufactured strictly according to technical specifications using the latest technology and components, and maintaining the highest quality standards.

READ THE MANUAL CAREFULLY AND UNDERSTAND IT BEFORE USE.

To ensure long and reliable operation of the appliance, operate and maintain it correctly and strictly in compliance with this manual. The technical data and specifications in this manual are up-to-date. The manufacturer reserves the right to modifications for the purpose of quality improvement. Considering the technological progress and the feasibility of noise reduction, the product is designed and built so that risks resulting from noise emissions are minimised as far as possible.

Explanation of symbols

	Read the manual before use.
	CAUTION! or WARNING! or REMEMBER! indicates a specific instruction (general warning sign).

	Warning: risk of poisoning by toxic substances!
	Caution! Hot surface – risk of burns!
	For indoor use only.



NOTE! The figures in this manual are illustrative only and may vary in some details from the actual appearance of the product.

The original version of the manual is in German language. Other language versions are translations from German.

2. Operating safety



CAUTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in serious injury or death.

The term “appliance” or “product” in the warnings and instructions refers to the **DISTILLER**.

2.1. Workplace safety

- Keep the workplace tidy and well lit. Disorder or poor lighting can lead to accidents. Be careful, watch what you are doing and use common sense when working with the appliance.
- In the event of damage or malfunction of the appliance, turn it off immediately and report the incident to authorised personnel.
- If in doubt as to whether the appliance is working, contact the manufacturer’s technical service.
- Repairs to the appliance may only be carried out by the manufacturer's service. Do not attempt to repair the product on your own!
- No children or unauthorised individuals shall be allowed at the workplace.



Remember! Keep children and other bystanders safe while operating this product.

2.2. Personal safety

- a) Do not operate the product if you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication which might significantly impair your ability to operate the product.
- b) Be careful and use common sense when operating the product. Even a brief moment of distraction during operation may lead to serious injury.

2.3. Safe use of the product

- a) Do not overload the product. Use tools that are suitable for the application. A correctly selected product ensures better and safer performance of the work it is intended for.
- b) Keep unused appliances out of the reach of children and anyone unfamiliar with the appliance or this manual. Appliances are dangerous in the hands of inexperienced users.
- c) Keep the appliance in good working order. Before each use, check for generally evident damage and damage to any of the moving parts (inspect for cracks in parts and components or any other condition that may affect the safe operation of the product). If damaged, have the appliance repaired before use.
- d) Keep the product out of the reach of children.
- e) The product shall be repaired and maintained by qualified personnel using original spare parts only. This will ensure safe operation of the product.
- f) To ensure the designed operational integrity of the product, do not remove the factory-installed covers or loosen any bolts.
- g) When transporting and handling the appliance from storage to the place of use, follow the health and safety regulations for manual handling that apply in the country of operation of the appliance.
- h) The appliance becomes hot while operating. Extreme caution is required, touch the appliance by its designated handles only. Leave the appliance to cool down before maintenance, servicing or shipping.
- i) Reject the first 100 ml of the distillate produced in the appliance.
- j) Do not obstruct the vapour vent or there will be a risk of hazards.
- k) Do not obstruct the water inlet and outlet ports.



CAUTION! Although the appliance has been designed to be safe and has been provided with adequate safeguards, and despite the use of additional safety measures, there is still a low, residual risk of accident or injury during its operation. Caution and common sense are advised when using the product.

3. Rules of use

This appliance is intended for processing distillation.

The user is responsible for any damage caused by non-intended use.



1 – Kettle

2 – Safety latches

3 – Thermometer

4 – Condensing cooling tower

5 – Cooling water outlet

6 – Steam condenser core

7 – Cooling water inlet

8 – Distillate extraction core

RC-DSR20 PARTS LIST



1 – Kettle and lid

4 – Condensing cooling tower

5 – Cooling water outlet

6 – Steam condenser core

7 –Silicone hose

8 – Distillate extraction core

9 – Threaded union coupling

10 – Filtering bag

11 – Platform

12 – Secondary sieve bottom

13 – Secondary bottom levelling shim

14 – Thread sealing tape

15 – Gasket, x3

16 – Alcohol meter

17 – 100 ml measuring cylinder

RC-DSR120 PARTS LIST



1 – Kettle and lid

4 – Condensing cooling tower

5 – Cooling water outlet

6 – Steam condenser core

7 –Silicone hose

8 – Distillate extraction core

9 – Threaded union coupling

10 – Filtering bag

11 – Platform

12 – Secondary sieve bottom

13 – Secondary bottom levelling shim

14 – Thread sealing tape

15 – Gasket, x3

3.2. Preparations for operation

POSITIONING THE APPLIANCE

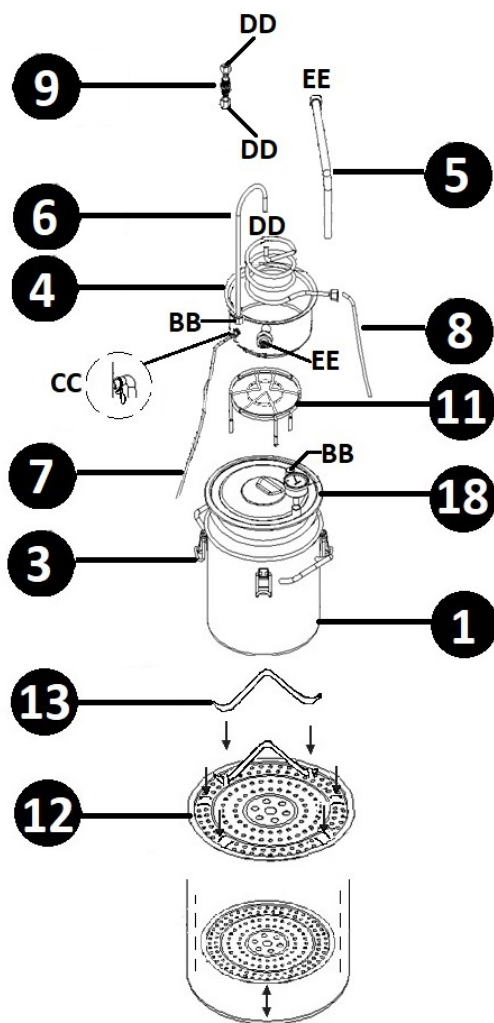
Position the appliance where good air circulation is ensured. Maintain a minimum clearance of 10 cm from all sides of the appliance. Keep the appliance away from any hot surfaces. Always operate the appliance on a level, firm, clean, fireproof, and dry surface and out of the reach of children and individuals with reduced mental, sensory and intellectual capacities. Position the appliance where the mains plug can be reached at any time. Make sure that the mains power ratings match the data on the rating plate!

Before the first use, remove all accessories and wash them clean along with the entire appliance.

MACHINE ASSEMBLY



CAUTION! Before operating this appliance make sure that all components are complete and match the specifications! Contact the supplier if any deviations are found!



Release the safety latches (3) to install the distillation process components.

Connect the distillate extraction core (8) to the condensing cooling tower (4) by mounting the former on the outlet.

Tighten the cooling water outlet core (5). Place the gasket (15) in the core stub (5-EE). Attach the assembly aligned with the cooling tower outlet (4-EE). Tighten the connection well.

Connect the outlet silicone hose to the cooling water inlet (7). Secure the connection with a clip (CC).

Attach the steam condensing core (6) to the kettle lid receptacle (BB). Release the attachment to facilitate this step. Pass the core stub through the kettle lid

receptacle. Use the washer and lock nut on the outer side to secure the assembly (see the Fig. below, item BB). Connect the steam condensing core (6) to the inner core of the condensing cooling tower (DD). Release the threaded union coupling (9) to facilitate this step. Mount the nut with the locking end on the steam condensation core. Secure by tightening the threaded union. Repeat to install the coupling for the inner core of the condensing cooling column.

Place the assembled condensing cooling tower (4) on the platform (11).

Attach the levelling shims (13) to the secondary sieve bottom (12). Place the assembly on the kettle (1).



3.3. Operating the appliance



CAUTION! Do not obstruct the distillate gaseous phase flow! Risk of accidents!

Place the charge in the kettle to distil the liquids. The charge should not exceed 70% of the appliance capacity.

If distilling from a solid or liquid material charge, it must be placed in the filtering bag (10), safely away from the heated surface. Place the pre-assembled

secondary sieve bottom (12) with the levelling shims (13) on the bottom of the kettle (1). Remember that the total charge (with its liquid and solid fractions) must not exceed 70% of the appliance capacity.

Secure the charge. Close the kettle (1) with the lid (18) which has the cooling tower (4) installed and secure with the safety latches (3).

Place the appliance on a heating unit (a gas burner, an electric cooker, an induction cooker, or another source of heat capable of maintaining proper operation of this appliance) and start heating the charge.

For RC-DSR20: The processed material charge can be monitored with the dedicated alcohol meter (14) included with the appliance.

Aside from distillation, the appliance design facilitates fermentation and storage of the produced material. The kettle lid as a receptacle to accommodate a suitable fermenting coil. The dedicated accessory can be upgraded – contact the manufacturer's sales office.

Before installing the fermenting coil in the receptacle, seal the threads with the tape (included).



3.4. Cleaning and maintenance

- a) Let the appliance cool down completely before cleaning.
- b) Only mild cleaning agents intended for surfaces in contact with food shall be used to clean the appliance.
- c) After each cleaning, dry all components well before the appliance is used again.
- d) Store the appliance in a dry and cool place, protected from moisture and direct sunlight.
- e) Regularly inspect the appliance for technical defects and damage.
- f) Use a soft cloth for cleaning.
- g) Do not clean with any sharp and/or metal implements (e.g. a wire brush or a metal scraper) as these may damage the surface of the appliance.
- h) Do not clean the appliance with acidic substances, medical products, thinners, fuel, oil or other chemicals as they may damage it.

Dane techniczne

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	DESTYLATOR	
Model	RC-DSR20	RC-DSR120
Pojemność [L]	22	12
Wymiary zbiornika [mm]	290x330	240x264
Maksymalna objętość surowca początkowego [L]	14	8
Temperatura skraplania surowca [°C]	>80	
Wymiary (Szerokość / Głębokość / Wysokość) [mm]	400x320x700	340x260x600
Ciężar urządzenia [kg]	5,00	3,80

1. Ogólny opis

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

Objaśnienie symboli



Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.

	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem zatrucia substancjami toksycznymi!
	Uwaga! Gorąca powierzchnia może spowodować oparzenia!
	Do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń.



UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. Bezpieczeństwo użytkowania



UWAGA! Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do **DESTYLATOR**.

2.1. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- Utrzymuj porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
- W razie wątpliwości, czy urządzenia działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
- Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!

-
- e) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione.



Pamiętać! należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.2. Bezpieczeństwo osobiste

- a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- b) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.

2.3. Bezpieczne stosowanie urządzenia

- a) Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
- b) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nie znających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- c) Utrzymuj urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzaj przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddaj urządzenie do naprawy przed użyciem.
- d) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- e) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
- f) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub
- g) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
- h) Urządzenie w trakcie pracy jest gorące. Należy zachować szczególną ostrożność i chwycić je wyłącznie za uchwyty. Przed konserwacją, serwisem lub transportem należy ostudzić urządzenie.
- i) Należy odlać pierwsze 100 ml destylatu uzyskanego z urządzenia.

-
- j) Nie blokować wlotu oparów aby uniknąć niebezpieczeństwa.
 - k) Nie wolno zasłaniać wlotów i wylotów wody.



UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. Zasady użytkowania

Urządzenie przeznaczone jest do przeprowadzania procesów destylacji.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.



1 – Kocioł

2 – Uchwyt zabezpieczający

3 – Termometr

4 – Kondensacyjna kolumna chłodząca

5 – Wylot wody chłodzącej

6 – Rdzeń kondensacji pary

7 – Wlot wody chłodzącej

8 – Rdzeń wypływowy destylatu

LISTA CZĘŚCI RC-DSR20



- 1 – Kocioł z pokrywą
- 4 – Kondensacyjna kolumna chłodząca
- 5 – Wylot wody chłodzącej
- 6 – Rdzeń kondensacji pary
- 7 - Wężyk silikonowy

- 8 – Rdzeń wypływowy destylatu
- 9 – Złącze podwójnie gwintowane
- 10 – Torba do filtracji
- 11 - Platforma
- 12 – Drugie dno z sitem

- 13 - Podstawa poziomująca drugiego dna
- 14 – Taśma uszczelniająca do gwintów
- 15 – Uszczelka x3
- 16 – Miernik alkoholu
- 17 – Menzurka 100 ml

LISTA CZĘŚCI RC-DSR120



- 1 – Kocioł z pokrywą
- 4 – Kondensacyjna kolumna chłodząca
- 5 – Wylot wody chłodzącej
- 6 – Rdzeń kondensacji pary
- 7 - Wężyk silikonowy

- 8 – Rdzeń wypływowy destylatu
- 9 - Złącze podwójnie gwintowane
- 10 – Torba do filtracji
- 11 - Platforma

- 12 – Drugie dno z sitem
- 13 - Podstawa poziomująca drugiego dna
- 14 – Taśma uszczelniająca do gwintów
- 15 – Uszczelka x3

3.2. Przygotowanie do pracy

UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

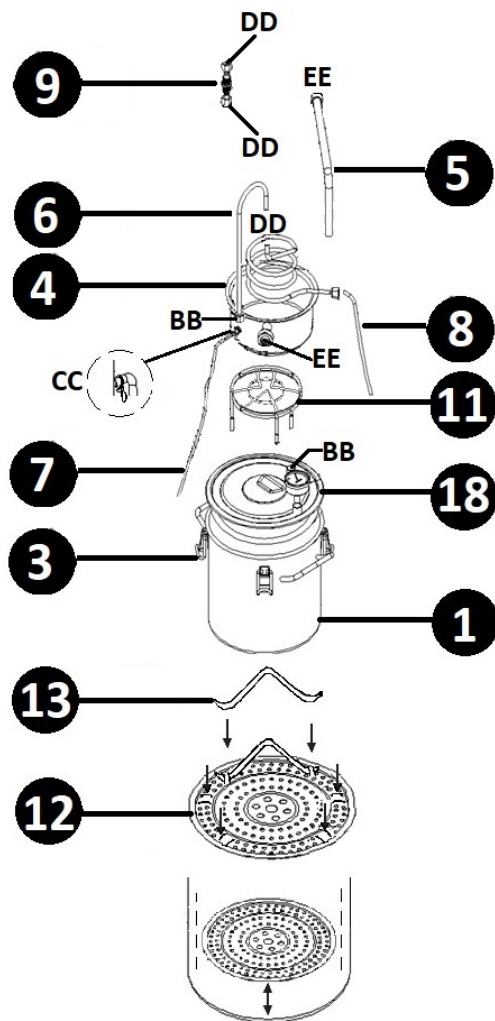
Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 10 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

Przed pierwszym użyciem zdemontować wszystkie elementy i umyć je jak również umyć całe urządzenie.

MONTAŻ URZĄDZENIA



UWAGA! Przed przystąpieniem do pracy z urządzeniem należy upewnić się, czy wszystkie elementy są kompletne oraz zgodne z oczekiwaniami! W przypadku rozbieżności niezwłocznie skontaktować się z dostawcą!



W celu montażu elementów odpowiadających za przeprowadzenie procesu destylacji należy odbezpieczyć uchwyty produktu (3).

Rdzeń wypływowy destylatu (8) połączyć z kondensacyjną kolumną chłodzącą (4), nasuwając część na podstawę ujęcia.

Przytwierdzić rdzeń wylotu wody chłodzącej (5). W tym celu wewnątrz zakończenia rdzenia (5-EE) osadzić uszczelkę (15). Zamocować konstrukcję do osi ujęcia kolumny chłodzącej (4-EE). Łączenie odpowiednio dokręcić.

Nasadzić odprowadzający wężyk silikonowy, pełniący funkcję wlotu wody chłodzącej (7). Wzmocnić łączenie poprzez zastosowanie dodatkowego zacisku (CC).

Rdzeń kondensacji pary (6) przymocować do osi otworu (BB) pokrywy kotła. W tym celu, poluzować zamontowane mocowanie. Przeprowadzić przez oś otworu pokrywy, zakończenie rdzenia. Od strony zewnętrznej przytwierdzić za pomocą podkładki oraz nakrętki zabezpieczającej (patrz rys. poniżej BB). Połączyć końce rdzenia kondensacji pary (6) wraz z wewnętrznym rdzeniem kondensacyjnej kolumny chłodzącej (DD). W tym celu poluzować konstrukcję podwójnego złącza gwintowanego (9). Nasadzić na zakończenie rdzenia kondensacji pary nakrętkę wraz z nasadką zabezpieczającą. Przytwierdzić, dokręcając złącze gwintowane. Montaż złącza dla wewnętrznego rdzenia kondensacyjnej kolumny chłodzącej przebiega analogicznie.

Tak przygotowaną kondensacyjną kolumnę chłodzącą (4) osadzić na platformie (11).

Do drugiego dna z sitem (12) zamocować podstawy poziomujące (13). Osadzić konstrukcje na spodzie kotła (1).



3.3. Praca z urządzeniem



UWAGA! Zabrania się blokowania przepływu fazy gazowej destylatu! Grozi wypadkiem!

W celu destylacji płynów, należy umieścić wsad wewnątrz kotła. Wsad powinien stanowić do 70% całkowitej objętości urządzenia.

W przypadku destylacji płynów jak i surowca stałego, konieczne jest osadzenie wsadu wewnątrz torby do filtracji (10) oraz umieszczeniu go w odpowiedniej odległości od powierzchni ogrzewanej. W tym celu, na spodzie kotła (1) umieścić wcześniej przygotowane drugie dno (12) z podstawami poziomującymi (13). Należy pamiętać aby wsad o łącznej objętości płynu oraz surowca stałego nie przekroczył objętości do 70% całego urządzenia.

Zabezpieczyć wsad. Nasadzić na podstawę kotła (1), pokrywę (18) wraz z zamocowaną kolumną chłodzącą (4) oraz zablokować uchwyty zabezpieczającymi (3).

Ustawić urządzenie na powierzchni grzejnej (palniku gazowym, kuchenie elektrycznej, indukcyjnej lub innym źródle ciepła zdolnym do dostarczenia temperatury do urządzenia, zapewniającej jego prawidłowe działanie) i rozpocząć podgrzewanie wsadu.

W przypadku modelu RC-DSR20, kontrola przetwarzanego surowca może być przeprowadzana za pomocą specjalnego miernika alkoholu (14) dołączonego do zestawu.

Oprócz destylacji, konstrukcja produktu dostosowana jest również do przeprowadzania procesu fermentacji jak i przechowywania wytworzonego surowca. Pokrywa kotła posiada otwór, do którego można zainstalować odpowiednią cewkę fermentacyjną. W celu powiększenia dedykowanego akcesorium należy skontaktować się ze sklepem producenta.

Przed osadzeniem cewki fermentacyjnej w osi otworu, należy przeprowadzić uszczelnienie taśmą uszczelniającą do gwintów (dołączono do zestawu).



3.4. Czyszczenie i konserwacja

- a) Przed każdym czyszczeniem należy całkowicie ochłodzić urządzenie.
- b) Do czyszczenia urządzenia wolno stosować tylko łagodne środki czyszczące przeznaczone do czyszczenia powierzchni mających styczność z żywnością.
- c) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- d) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- e) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
- f) Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.
- g) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatk) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
- h) Nie czyścić urządzenia substancją o odczynie kwasowym, środkami przeznaczenia medycznego, rozcieńczalnikami, paliwem, olejami lub innymi substancjami chemicznymi może to spowodować uszkodzenie urządzenia.

Technické údaje

Popis parametru	Hodnota parametru	
Název výrobku	DESTILAČNÍ PŘÍSTROJ	
Model	RC-DSR20	RC-DSR120
Objem (L)	22	12
Rozměry nádrže [mm]	290x330	240x264
Maximální objem výchozí suroviny [L]	14	8
Teplota kondenzace suroviny [° C]	>80	
Rozměry (šířka x hloubka x výška) [mm]	400x320x700	340x260x600
Hmotnost zařízení[kg]	5,00	3,80

1. Obecný popis

Návod je určen jako pomůcka pro bezpečné a spolehlivé používání. Výrobek je navržen a vyroben striktně podle technických pokynů s použitím nejnovějších technologií a komponent a také za dodržení nejvyšších standardů kvality.

**PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ
A S POROZUMĚNÍM PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD.**

Abyste zajistili dlouhodobou a spolehlivou práci tohoto zařízení, musíte zajistit jeho správnou obsluhu a údržbu, a to v souladu s pokyny, jež jsou obsaženy v tomto návodu. Technické údaje a specifikace obsažené v tomto návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny, které souvisí se zvyšováním kvality. S ohledem na technický pokrok a možnost omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby bylo riziko, které vyplývá z hlukových emisí, omezeno na nejnižší úroveň.

Vysvětlení symbolů

	Před použitím se seznámte s návodem.
	POZNÁMKA! nebo VÝSTRAHA! nebo ZAPAMATUJTE SI! popisující danou situaci (obecný výstražný symbol).

	Varování před rizikem otravy toxickými látkami!
	Pozor! Horký povrch může způsobit popáleniny!
	K použití pouze uvnitř místností.



POZOR! Obrázky v tomto návodu k obsluze mají pouze ilustrativní charakter a v některých detailech se mohou lišit od skutečného vzhledu výrobku.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překlady z němčiny.

2. Bezpečnost používání



POZOR! Přečte se všechny výstrahy, které se týkají bezpečnosti, a také všechny návody. Nerespektování výstrah a nedodržování návodů může způsobit vážná zranění nebo být příčinou smrti.

Termín „zařízení“ nebo „výrobek“ ve výstrahách a v popisu se týká **DESTILAČNÍ PŘÍSTROJ**.

2.1. Bezpečnost na pracovišti

- Na pracovišti udržujte pořádek a zajistěte dobré osvětlení. Nepořádek, nebo špatné osvětlení může být příčinou nehod. Během používání zařízení sledujte, co se děje, předpokládejte vývoj událostí a řiďte se zdravým rozumem.
- Pokud zjistíte poškození, nebo že zařízení nepracuje správně, okamžitě jej vypněte a oznamte tuto skutečnost oprávněné osobě.
- Pokud máte pochybnosti, zda zařízení pracuje správně, kontaktujte servis výrobce.
- Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Je zakázáno provádět opravy svépomocně!
- Zákaz setrvávání dětí a nepovolaných osob na pracovišti.



Zapamatujte si! Během práce se zařízením chraňte děti a jiné, okolní osoby.

2.2. Osobní bezpečnost

- a) Zařízení je zakázáno používat, pokud jste unaven, nemocen, pod vlivem alkoholu, omamných návykových látek nebo léků, které v podstatné míře omezují schopnost toto zařízení obsluhovat.
- b) Během práce se zařízením musí obsluha udržovat pozornost a řídit se zdravým rozumem. Chvilková nepozornost během práce se zařízením může vést k vážným úrazům.

2.3. Bezpečné používání zařízení

- a) Je zakázáno zařízení přetěžovat. Používejte nářadí, které je vhodné pro dané použití. Správně zvolené zařízení provede práci, pro jejíž vykonávání bylo navrženo, snadněji a bezpečnějším způsobem.
- b) Nepoužívaná zařízení musí být skladována v místě, které není přístupné dětem a také osobám, které neznají samotné zařízení nebo tento návod. V rukou nezkušených uživatelů jsou tato zařízení nebezpečná.
- c) Udržujte zařízení v dobrém technickém stavu. Před každým použitím zkontrolujte, zda není zařízení poškozeno, zejména zda nejsou poškozené pohyblivé části (prasknutí částí a prvků nebo veškeré jiné podmínky, které mohou mít vliv na bezpečnou funkci zařízení). V případě zjištění poškození zařízení nepoužívejte a odevzdejte jej do opravy.
- d) Chraňte zařízení před dětmi.
- e) Opravy a údržba zařízení musí být prováděna kvalifikovanými osobami s použitím výhradně originálních náhradních dílů. To zajistí bezpečnost při používání zařízení.
- f) Pro zajištění navržené provozní integrity zařízení neodstraňujte továrně nainstalované kryty a nepovolujte
- g) Při přepravě a přenášení zařízení z místa jeho skladování na místo používání musí být zohledněny pravidla bezpečnosti a hygieny práce, která se týkají manuální práce při dopravě a přepravě, a která jsou platná ve státě, v němž jsou zařízení používána.
- h) Zařízení je během provozu horké. Buďte obzvláště opatrní a uchopte je pouze za rukojeti. Před údržbou, servisem nebo přepravou nechte stroj vychladnout.
- i) Prvních 100 ml destilátu získaného z přístroje je třeba vylít.
- j) Neblokujte přívod výparů, abyste se vyhnuli nebezpečí
- k) Přívody a odvody vody nesmí být zakryté.



POZOR! I když bylo zařízení navrženo tak aby bylo bezpečné, bylo vybaveno odpovídajícími bezpečnostními prostředky a také kromě použití dodatečných prvků pro ochranu uživatele, existuje během práce s tímto zařízením stále vysoká pravděpodobnost nehody nebo způsobení úrazu. Doporučujeme během jeho používání dodržovat bezpečnost a používat zdravý rozum.

3. Pravidla používání

Zařízení je určeno k provádění destilačních procesů.

Zodpovědnost za veškeré škody, které vzniknou jako důsledek používání zařízení způsobem, který není v souladu s jeho určením, je na straně uživatele.



1 - Kotel

2 - Bezpečnostní rukojeť

3 - Teploměr

4 - Kondenzační chladicí kolona

5 - Výstup chladicí vody

6 - Kondenzační jádro

7 - Přívod chladicí vody

8 - Odtokové jádro destilátu

SEZNAM DÍLŮ RC-DSR20



1 - Kotel s krytem

4 - Kondenzační chladič kolona

5 - Výstup chladicí vody

6 - Kondenzační jádro

7 - Silikonová hadice

8 - Odtokové jádro destilátu

9 - Spojka s dvojitém závitem

10 - Filtrační sáček

11 - Platforma

12 - Druhé dno se sítím

13 - Vyrovnávací základna druhého dna

14 - Závitová těsnící páska

15 - Těsnění x3

16 - Měřič alkoholu

17 - Odměrný válec 100 ml

SEZNAM DÍLŮ RC-DSR120



1 - Kotel s krytem

4 - Kondenzační chladič kolona

5 - Výstup chladicí vody

6 - Kondenzační jádro

7 - Silikonová hadice

8 - Odtokové jádro destilátu

9 - Spojka s dvojitém závitem

10 - Filtrační sáček

11 - Platforma

12 - Druhé dno se sítím

13 - Vyrovnávací základna druhého dna

14 - Závitová těsnící páska

15 - Těsnění x3

3.2. Příprava k práci

UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

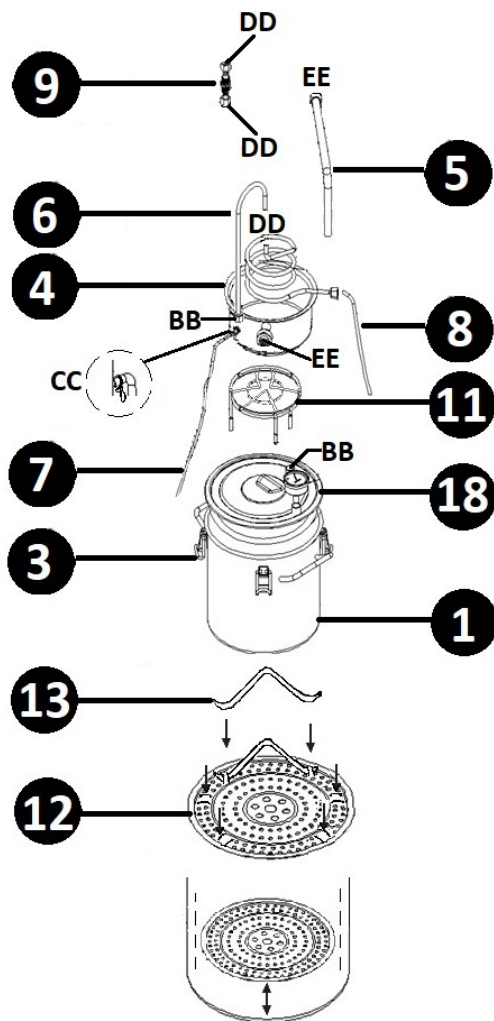
Zařízení postavte tak, aby byla zaručena dobrá cirkulace vzduchu. Dodržujte minimální odstup 10 cm od každé strany zařízení. Udržujte zařízení mimo jakékoliv horké plochy. Zařízení musí být používáno vždy na rovném, stabilním, čistém a suchém povrchu, který je odolný proti požáru, musí být mimo dosah dětí a také osob, které mají omezené psychické, senzorické a duševní funkce. Zařízení umístěte tak, abyste měli kdykoliv přístup k síťové zásuvce. Zapamatujte si, že napájení elektrickou energií musí odpovídat jmenovitým hodnotám uvedeným na výrobním/typovém štítku!

Před prvním použitím demontujte všechny prvky a umyjte je, stejně tak umyjte celé zařízení.

MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ



POZOR! Před zahájením práce se zařízením se ujistěte, že jsou všechny prvky kompletní a v souladu s očekáváním! V případě nesrovnalostí se prosím okamžitě obraťte na dodavatele!



Aby bylo možné sestavit prvky odpovědné za provádění destilačního procesu, měly by být držáky produktu (3) odblokovány.

Připojte jádro vývodu destilátu (8) k chladicí koloně kondenzátu (4) nasunutím dílu na základnu odvodu.

Připevněte jádro výstupu chladicí vody (5). K tomu nasadte těsnění (15) na konec jádra (5-EE). Připevněte konstrukce k ose výstupu chladicí kolony (4-EE). Správně utáhněte spoj.

Připojte drenážní silikonovou hadici pro vstup chladicí vody (7). Zpevněte spojení pomocí přidavné objímky (CC).

Parní kondenzační jádro (6) připevněte k ose otvoru (BB) v krytu kotle. Za tímto účelem uvolněte namontovaný upevňovací prvek. Prostrčte konec jádra osou krycího otvoru. Zajištěte zvenčí podložkou a pojistnou maticí (viz obrázek níže BB). Spojte konce parního kondenzačního jádra (6) s vnitřním jádrem kondenzační chladicí kolony (DD). Za tímto účelem uvolněte konstrukci dvojitého závitového spoje (9). Na konec kondenzačního jádra umístěte matici s pojistným uzávěrem. Připevněte utažením závitového spoje. Montáž spoje pro vnitřní jádro kondenzační chladicí kolony je obdobná.

Umístěte připravenou kondenzační chladicí kolonu (4) na plošinu (11).

Připevněte vyrovnávací základny (13) k druhému dnu se sítím (12). Umístěte konstrukci na dno kotle (1).



3.3. Práce se zařízením



POZOR! Je zakázáno blokovat tok plynné fáze destilátu! Hrozí nehoda!

Pro destilaci kapalin umístěte náplň do kotle. Naplnění by mělo být až 70 % celkového objemu zařízení.

V případě destilace kapalin a pevných látek je nutné usadit náplň uvnitř filtračního sáčku (10) a umístit jej do vhodné vzdálenosti od vyhřívaného povrchu. Za tímto účelem umístěte na dno kotle (1) předem připravené druhé dno (12) s vyrovnávacími základnami (13). Je třeba mít na paměti, že vsázka s celkovým objemem tekuté a pevné suroviny nemůže přesahovat objem 70 % celého zařízení.

Zajistěte vsázku. Nasadte víko (18) na základnu kotle (1) s nasazenou chladicí kolonou (4) a zajistěte jej bezpečnostními rukojetí (3).

Umístěte zařízení na topnou plochu (plynový hořák, elektrický vařič, indukční vařič nebo jiný zdroj tepla schopný dodat do zařízení teplotu zajišťující jeho správnou funkci) a začněte ohřívat náplň.

V případě modelu RC-DSR20 kontrolu zpracované suroviny lze provést pomocí speciálního měřiče alkoholu (14), který je součástí sady.

Kromě destilace je konstrukce produktu přizpůsobena také pro provádění fermentačního procesu a skladování vyrobené suroviny. Kryt kotle má otvor, do kterého lze instalovat vhodnou fermentační trubku. Pro zvětšení vyhrazeného příslušenství kontaktujte prosím prodejnu výrobce.

Před vložením fermentační trubky do osy otvoru ji utěsněte těsnicí páskou na závit (součástí sady).



3.4. Čištění a údržba

- a) Před čištěním nechte zařízení zcela vychladnout.
- b) K čištění zařízení používejte pouze jemné čisticí prostředky, které jsou určené pro mytí povrchů, které mají kontakt s potravinami.
- c) Po každém čištění je nutné všechny prvky dokonale osušit, než bude zařízení znovu použito.
- d) Zařízení je nutno skladovat na suchém a chladném místě, které je chráněno proti vlhkosti a přímému slunečnímu záření.
- e) Je nutné provádět pravidelné prohlídky zařízení s ohledem na jeho technickou funkčnost a také jeho veškerá poškození.
- f) K čištění používejte měkký hadřík.
- g) K čištění je zakázáno používat ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěný kartáč nebo kovovou lopatku), protože tyto předměty mohou poškodit povrch materiálu, ze kterého je zařízení vyrobeno.
- h) Nečistěte zařízení látkami s kyselým pH, prostředky určenými pro použití v lékařství, ředidly, palivy, oleji nebo jinými chemickými látkami, může to vést k poškození zařízení.

Caractéristiques techniques

Description du paramètre	Valeur paramètre	
Nom du produit	DISTILLATION	
Modèle	RC-DSR20	RC-DSR120
Capacité [l]	22	12
Dimensions du bac [mm]	290x330	240x264
Volume maximal de matière première [L]	14	8
Température de condensation de matière première [°C]	>80	
Dimensions (Largeur / Profondeur / Hauteur) [mm]	400x320x700	340x260x600
Poids de la machine [kg]	5,00	3,80

1. Description générale

Ce mode d'emploi a pour but de vous aider à utiliser l'appareil en sécurité et de manière fiable. Le produit est conçu et fabriqué strictement selon les indications techniques, en utilisant les dernières technologies et composants, et en maintenant les normes de qualité les plus élevées.

**VEUILLEZ PRUDENT AVANT DE COMMENCER LE TRAVAIL
LIRE ET COMPRENDRE CES INSTRUCTIONS.**

Afin d'assurer un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, il est nécessaire de veiller à son bon fonctionnement et à sa maintenance conformément aux directives contenues dans ce manuel. Les données techniques et les spécifications de ce manuel sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications liées à l'augmentation de la qualité. Compte tenu du progrès technique et de la possibilité de réduire le bruit, l'appareil a été conçu et construit de telle sorte que le risque résultant des émissions sonores soit limité au niveau le plus bas.

Explication des symboles

	Avant utilisation, assurez-vous de lire les instructions.
---	---

	ATTENTION ! ou AVERTISSEMENT ! ou RAPPEL ! décrivant la situation (signal d'avertissement général).
	Risque d'intoxication par des substances toxiques !
	Attention ! La surface chaude peut provoquer des brûlures !
	N'utilisez qu'à l'intérieur des locaux.



ATTENTION ! Les illustrations de ce manuel sont fournies à titre indicatif uniquement et peuvent différer dans certains détails du produit réel.

Le manuel d'origine est la version allemande du manuel. Les autres versions linguistiques sont des traductions de l'allemand.

2. Sécurité d'utilisation



ATTENTION ! Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner des blessures graves ou la mort.

Le terme « appareil » ou « produit » dans les avertissements et dans la description du manuel fait référence au **DISTILLATION**.

2.1. Sécurité sur le lieu de travail

- Veillez à ce que le lieu de travail soit bien rangé et bien éclairé. Tout désordre ou mauvais éclairage risquent d'entraîner des accidents. Soyez prévoyant et raisonnable, faites attention à ce que vous faites lors de l'utilisation de l'appareil.
- En cas de dommages ou d'anomalies dans le fonctionnement de l'appareil, il faut l'arrêter immédiatement et en informer une personne autorisée.
- En cas de doute quant au bon fonctionnement de l'appareil, contactez le service après-vente du fabricant.
- Le produit ne peut être réparé que par le service après-vente du fabricant. N'effectuez pas les réparations vous-même !

-
- e) Aucun enfant ou personne non autorisée ne peut rester sur le lieu de travail.



Important ! Protéger les enfants et les autres personnes lors du fonctionnement de l'appareil.

2.2. Sécurité personnelle

- a) Il est interdit d'utiliser l'appareil dans un état de fatigue, de maladie, sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de stupéfiants qui limitent considérablement la capacité d'usage de l'appareil.
- b) Soyez prudent et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner des blessures graves.

2.3. Utilisation de l'appareil en sécurité

- a) Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez les outils convenable pour une application concernée. L'utilisation d'un appareil convenable permet d'effectuer de manière plus sûre le travail pour lequel il a été conçu.
- b) Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, tenez-le hors de portée des enfants et de toute personne ne connaissant pas l'appareil ou ce mode d'emploi. Tout appareil est dangereux s'il est manipulé par un utilisateur inexpérimenté.
- c) Maintenez l'appareil en bon état technique. Avant chaque utilisation, vérifiez si l'appareil ou ses parties mobiles ne sont pas endommagés (fissure des pièces et des éléments out toute autre condition pouvant affecter un fonctionnement sûr de l'appareil). En cas de dommage, faites réparer l'appareil avant utilisation.
- d) L'appareil doit être tenu hors de portée des enfants.
- e) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués par un personnel qualifié, n'utilisant que des pièces de rechange d'origine. Cela garantira la sécurité d'utilisation.
- f) Pour assurer l'intégrité opérationnelle de l'appareil, ne retirez pas les protections installées en usine ni ne desserrez les vis
- g) Lors du transport et du déplacement de l'appareil du lieu de stockage au lieu d'utilisation, respectez les règles de santé et de sécurité relatives à la manutention manuelle en vigueur dans le pays où l'appareil est utilisé.
- h) L'appareil est chaud lors de son fonctionnement. Gardez prudence et saisissez uniquement sa poignée. Refroidissez l'appareil avant les travaux d'entretien, de manutention ou de transport.
- i) Versez les premiers 100 ml de distillat obtenu à partir de l'appareil.
- j) N'obturez pas les entrées des vapeurs afin d'éviter tout danger.

k) N'obtenez pas l'entrée ou la sortie d'eau.



ATTENTION ! Bien que l'appareil ait été conçu pour fonctionner en sécurité et muni de protections adéquates et d'éléments supplémentaires protégeant l'utilisateur, il existe toujours un petit risque d'accident ou de blessure lors de la manipulation de l'appareil. Il est recommandé de faire preuve de prudence et de bon sens lors de son utilisation.

3. Règles d'utilisation

L'appareil est conçu pour assurer le processus de distillation.

L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant d'une utilisation non conforme du produit.



1 – Chaudière

2 – Poignée de sécurité

3 – Thermomètre

4 – Colonne de refroidissement à condensation

5 – Sortie de l'eau de refroidissement

6 – Noyau de condensation de vapeur

7 – Entrée de l'eau de refroidissement

8 – Noyau de sortie de distillat

LISTE DE PIÈCES RC-DSR20



- 1 – Chaudière avec couvercle
- 4 – Colonne de refroidissement à condensation
- 5 – Sortie de l'eau de refroidissement
- 6 – Noyau de condensation de vapeur
- 7 – Flexible en silicone

- 8 – Noyau de sortie de distillat
- 9 – Raccord double fileté
- 10 – Sac de filtration
- 11 – Plate-forme
- 12 – Double fond avec tamis

- 13 – Base de nivellement du double fond
- 14 – Ruban d'étanchéité des filetages
- 15 – Joint d'étanchéité x3
- 16 – Alcoomètre
- 17 – Éprouvette 100 ml

LISTE DE PIÈCES RC-DSR120



- 1 – Chaudière avec couvercle
- 4 – Colonne de refroidissement à condensation
- 5 – Sortie de l'eau de refroidissement
- 6 – Noyau de condensation de vapeur
- 7 – Flexible en silicone

- 8 – Noyau de sortie de distillat
- 9 – Raccord double fileté
- 10 – Sac de filtration
- 11 – Plate-forme

- 12 – Double fond avec tamis
- 13 – Base de nivellement du double fond
- 14 – Ruban d'étanchéité des filetages
- 15 – Joint d'étanchéité x3

3.2. Préparation au fonctionnement

PLACEMENT DE L'APPAREIL

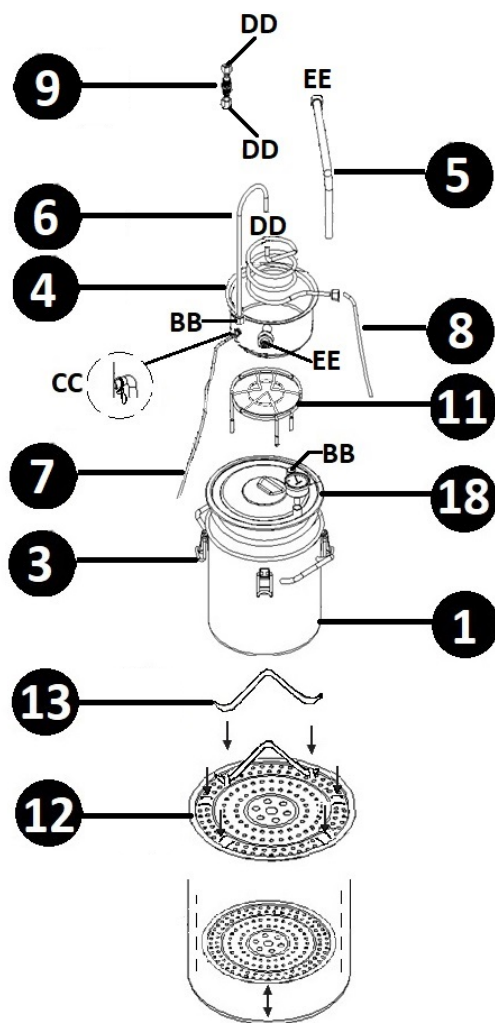
L'appareil doit être positionné de manière à assurer une bonne circulation de l'air. Respectez une distance minimale de 10 cm de chaque paroi de l'appareil. Éloignez l'appareil de toute surface chaude. Utilisez toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ignifuge et sèche et gardez toujours l'appareil hors de portée des enfants et des personnes aux capacités mentales, sensorielles ou intellectuelles réduites. Placez l'appareil de manière à ce que la prise de courant soit accessible à tout moment. Assurez-vous que l'alimentation électrique de l'appareil corresponde aux informations indiquées sur la plaque signalétique !

Avant la première utilisation démontez tous les éléments pour les nettoyer, il convient également de nettoyer l'appareil.

ASSEMBLAGE DE L'APPAREIL



ATTENTION ! Avant de mettre le dispositif en service, assurez-vous si tous les éléments sont complets et conformes aux attentes ! En cas de divergences, veuillez contacter le fournisseur !



Pour installer les éléments indispensables au processus de distillation, dégoupillez les poignées du produit (3).

Raccordez le noyau de sortie de distillat (8) avec la colonne de refroidissement à condensation (4) en mettant une partie sur la base de sortie.

Fixez le noyau de sortie d'eau de refroidissement (5). À cette fin, installez un joint (15) à l'intérieur de l'extrémité du noyau (5-EE). Fixez la construction à l'axe de sortie de la colonne de refroidissement (4-EE). Serrez le raccordement de manière convenable.

Insérez la conduite de sortie en silicone qui est l'entrée d'eau de refroidissement (7). Renforcez le raccordement en mettant en place le connecteur de serrage (CC).

Fixez le noyau de condensation de vapeur (6) à l'axe de l'orifice (BB) du couvercle de la chaudière. À ces fins, désérrez la fixation. Passez l'extrémité du noyau à travers l'axe de l'orifice de couvercle. Fixez, de l'extérieur, avec une rondelle et une écrou de sécurité (voir la figure au-dessous BB). Connectez les extrémités du noyau de concentration à vapeur (6) avec le noyau intérieur de la colonne de refroidissement à condensation (DD). À cette fin, desserrez la construction du double raccord fileté (9). Insérez une rondelle avec un embout de protection sur l'extrémité du noyau de condensation de vapeur. Fixez, serrez le raccord fileté. Pour fixer le raccord au noyau de colonne à condensation intérieur, procédez de la même manière.

Installez la colonne de refroidissement à condensation (4) sur la plate-forme (11).

Fixez au double fond avec tamis (12) les bases de nivellement (13). Mettez la construction au fond de la chaudière (1).



3.3. Utilisation du dispositif



ATTENTION ! Il interdit d'encombrer le flux de la phase gazeuse du distillat
! Risque d'accident !

Pour distiller les liquides, mettez la charge à l'intérieur de la chaudière. Il est important que la charge constitue au maximum 70 % du volume de l'appareil.

En cas de distillation des liquides ou d'une matière première solide, il faut mettre la charge à l'intérieur du sac de filtration (10) et à une distance convenable de la surface chauffante. À cette fin, mettez dans le fond de la chaudière (1) le double fond (12) préparé antérieurement et les bases de nivellement (13). Il est important que la charge avec un volume total de liquide et de matière première ne dépasse le volume de 70 % de l'appareil.

Sécurisez la charge. Fixez le couvercle (18) avec une colonne de refroidissement (4) sur la base de la chaudière (1) et verrouillez avec des poignées de sécurité (3).

Fixez l'appareil sur la surface chauffante (brûleur à gaz, cuisinière électrique, cuisinière à induction ou une autre source de chaleur capable de fournir la température à l'appareil en assurant son bon fonctionnement) et commencez à chauffer la charge.

En cas du modèle RC-DSR20, contrôlez la matière première en traitement avec l'alcoomètre spécial (14) inclus.

Sauf la distillation, la construction de l'appareil convient à la réalisation du processus de fermentation et de stockage de matière première produite. Le couvercle de la chaudière est doté d'un orifice compatible avec la bobine de fermentation. Pour fabriquer l'accessoire dédié plus grand, merci de contacter le magasin du fabricant.

Avant de fixer la bobine de fermentation dans l'axe de l'orifice, rendre les filetages étanche avec le ruban d'étanchéité (inclus).



3.4. Nettoyage et entretien

- a) Refroidissez l'appareil avant tout nettoyage.
- b) Seuls les produits de nettoyage doux conçus pour le nettoyage des surfaces en contact avec les aliments peuvent être utilisés pour nettoyer l'appareil.
- c) Après chaque nettoyage, séchez tous les composants avant de réutiliser l'appareil.
- d) Rangez l'appareil dans un endroit frais et sec, à l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil.
- e) Des inspections régulières de l'appareil doivent être effectuées afin de vérifier son efficacité technique et la présence de dommage.
- f) Utilisez un chiffon doux pour le nettoyage.
- g) N'utilisez pas d'objets pointus et/ou métalliques (par exemple une brosse métallique ou une spatule métallique) pour le nettoyage car ils pourraient endommager la surface du matériau à partir duquel l'appareil est fabriqué.
- h) Ne nettoyez pas l'appareil avec des substances acides, des produits médicaux, des diluants, du carburant, de l'huile ou d'autres produits chimiques, car cela pourrait endommager l'appareil.

Dati tecnici

Descrizione del parametro	Valore del parametro	
Nome del prodotto	DISTILLATORE	
Modello	RC-DSR20	RC-DSR120
Capacità [L]	22	12
Dimensioni del serbatoio [mm]	290x330	240x264
Volume massimo di materiale di partenza [L]	14	8
Temperatura di condensazione della materia prima [°C]	>80	
Dimensioni (Larghezza / Profondità / Altezza) [mm]	400x320x700	340x260x600
Peso del dispositivo [kg]	5,00	3,80

1. Descrizione generale

Le istruzioni servono da supporto nell'utilizzo sicuro ed affidabile. Il prodotto è progettato e realizzato secondo precise indicazioni tecniche, con l'utilizzo di tecnologie e componenti all'avanguardia ed applicando elevati standard di qualità.

PRIMA DI INIZIARE AD UTILIZZARE IL PRODOTTO, LEGGERE ATTENTAMENTE E COMPRENDERE LE PRESENTI ISTRUZIONI.

Per assicurare il funzionamento duraturo ed efficace del dispositivo, occorre utilizzarlo in modo corretto e conservarlo conformemente alle indicazioni comprese nelle presenti istruzioni. I dati tecnici e le caratteristiche incluse nelle presenti istruzioni d'utilizzo sono aggiornate. Il produttore si riserva il diritto ad apportare modifiche relative al miglioramento della qualità. Tenendo conto del progresso tecnico e della possibilità di ridurre il rumore, l'apparecchio è stato progettato e costruito per limitare al minimo i rischi derivanti dalle emissioni di rumore.

Significato dei simboli

	Prima dell'utilizzo, leggere attentamente le istruzioni.
---	--

	ATTENZIONE! o AVVERTENZA! o RICORDATI! che descrive una determinata situazione (segnale di avvertimento generale).
	Avvertimento pericolo di avvelenamento da sostanze tossiche!
	Attenzione! La superficie bollente può causare ustioni!
	Da utilizzare esclusivamente all'interno.



ATTENZIONE! Le illustrazioni incluse nelle istruzioni d'utilizzo hanno il carattere illustrativo e in alcuni dettagli possono essere diversi dall'aspetto reale del prodotto.

Le istruzioni originali sono le istruzioni in versione tedesca. Le altre versioni linguistiche sono state tradotte dal tedesco.

2. Sicurezza d'utilizzo



ATTENZIONE! Leggere tutti gli avvertimenti relativi alla sicurezza e tutte le istruzioni. L'inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare gravi danni corporei o morte.

La parola "dispositivo" o "prodotto" utilizzata nelle avvertenze e nella descrizione delle istruzioni si riferisce al **DISTILLATORE**.

2.1. Sicurezza nel luogo di lavoro

- Tenere il luogo di lavoro ordinato e assicurare una buona illuminazione. Il disordine o una cattiva illuminazione possono essere causa di incidenti. Occorre prevedere gli eventi, badare a quello che si fa e mantenere il buon senso durante l'utilizzo del dispositivo.
- Nel caso venissero osservati danni o anomalie nel funzionamento del dispositivo, bisogna spegnerlo immediatamente e segnalarlo a una persona autorizzata.

-
- c) In caso di dubbi relativi al corretto funzionamento del dispositivo, occorre contattare l'assistenza tecnica del produttore.
 - d) Le riparazioni devono essere eseguite solo dall'assistenza del produttore. Riparare il dispositivo in autonomia è severamente vietato!
 - e) Sulla postazione di lavoro non possono sostare bambini e persone non autorizzate.



Ricordati! Proteggere i bambini e gli estranei mentre il dispositivo è in funzione.

2.2. Sicurezza personale

- a) È vietato utilizzare il dispositivo in stato di stanchezza, malattia, ebbrezza, sotto l'effetto di droga o medicinali che riducono in modo significativo le capacità relative alla gestione del dispositivo.
- b) Occorre essere attenti, seguire il buon senso durante l'utilizzo del dispositivo. Un attimo di distrazione durante il lavoro, può essere causa di serie lesioni corporee.

2.3. Utilizzo sicuro del dispositivo

- a) Non sovraccaricare il dispositivo. Utilizzare gli strumenti adatti all'utilizzo previsto. Il dispositivo correttamente abbinato eseguirà un lavoro migliore e più sicuro per il quale è stato progettato.
- b) Conservare i dispositivi non utilizzati fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non conoscono il dispositivo o queste istruzioni d'uso. I dispositivi sono pericolosi se utilizzati da persone senza esperienza.
- c) Mantenere il dispositivo in buono stato tecnico. Prima di ogni attività, verificare che non vi siano danneggiamenti generici o relativi a parti mobili (rottture delle parti e componenti o qualsiasi altra condizione che possa pregiudicare il funzionamento sicuro del dispositivo). In caso di danneggiamenti, far riparare il dispositivo prima dell'utilizzo.
- d) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- e) La riparazione e la manutenzione dei dispositivi devono essere eseguite da persone qualificate utilizzando solo pezzi di ricambio originali. Ciò garantirà un utilizzo sicuro.
- f) Per garantire l'integrità operativa progettata del dispositivo, non rimuovere le protezioni o le viti montate in fabbrica.
- g) Durante il trasporto e lo spostamento del dispositivo dal luogo di stoccaggio al luogo di utilizzo, tenere conto delle norme di salute e sicurezza sul lavoro

relative alle operazioni manuali di trasporto in vigore nel paese in cui vengono utilizzati i dispositivi.

- h) Il dispositivo è caldo durante il funzionamento. Fare particolare attenzione e maneggiarlo solo per le maniglie. Lasciare raffreddare il dispositivo prima della manutenzione, dell'assistenza o del trasporto.
- i) Scartare i primi 100 ml di distillato ottenuto dal dispositivo.
- j) Non bloccare l'ingresso del vapore per evitare un pericolo.
- k) Non ostruire le entrate e le uscite dell'acqua.



ATTENZIONE! Nonostante il dispositivo sia stato progettato per essere sicuro, disporre di adeguati dispositivi di protezione e nonostante l'utilizzo di ulteriori elementi di sicurezza per l'utente, esiste ancora un piccolo rischio di incidenti o lesioni durante l'utilizzo del dispositivo. Si raccomanda di procedere con cautela e usare il buon senso durante il suo utilizzo.

3. Regole di utilizzo

Il dispositivo è progettato per realizzare processi di distillazione.

L'utente è responsabile di eventuali danni derivanti da un uso improprio del dispositivo.



1 – Caldaia

2 – Maniglia di sicurezza

3 – Termometro

4 – Colonna di raffreddamento a
condensazione

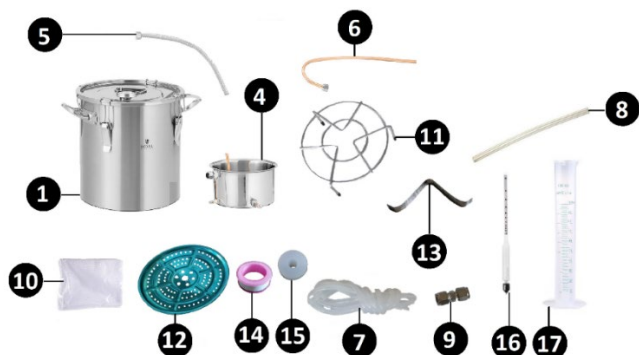
5 – Uscita dell'acqua di
raffreddamento

6 – Nucleo di condensazione

7 – Ingresso dell'acqua di
raffreddamento

8 – Nucleo di uscita del distillato

ELENCO DEGLI ELEMENTI DEL RC-DSR20



1 – Caldaia con il coperchio

4 – Colonna di raffreddamento a condensazione

5 – Uscita dell'acqua di raffreddamento

6 – Nucleo di condensazione

7 – Tubo flessibile in silicone

8 – Nucleo di uscita del distillato

9 – Connettore a doppio filetto

10 – Sacchetto di filtrazione

11 – Piattaforma

12 – Secondo fondo con setaccio

13 – Base di livellamento del secondo fondo

14 – Nastro sigillante per filettature

15 – Guarnizione x3

16 – Alcolometro

17 – Cilindro graduato 100 ml

ELENCO DEGLI ELEMENTI DEL RC-DSR120



1 – Caldaia con il coperchio

4 – Colonna di raffreddamento a condensazione

5 – Uscita dell'acqua di raffreddamento

6 – Nucleo di condensazione

7 – Tubo flessibile in silicone

8 – Nucleo di uscita del distillato

9 – Connettore a doppio filetto

10 – Sacchetto di filtrazione

11 – Piattaforma

12 – Secondo fondo con setaccio

13 – Base di livellamento del secondo fondo

14 – Nastro sigillante per filettature

15 – Guarnizione x3

3.2. Preparazione all'utilizzo

POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

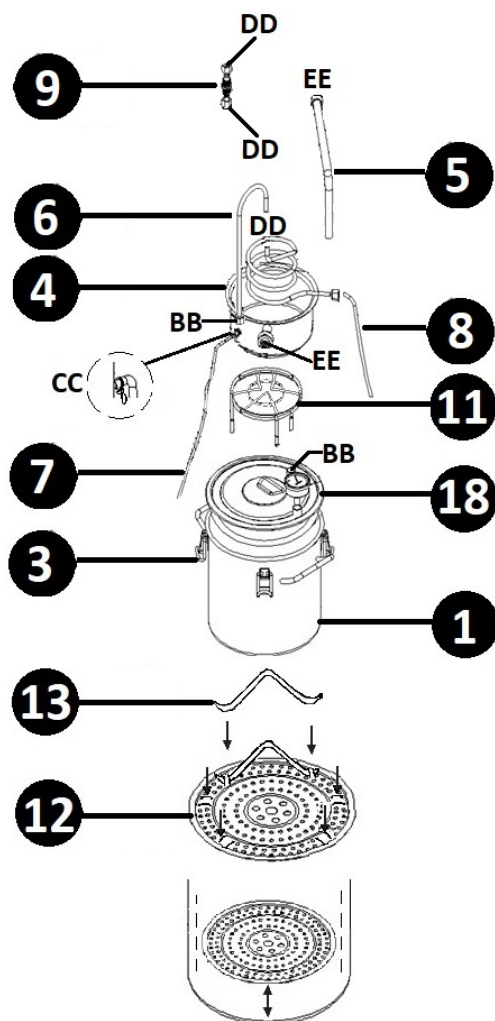
Posizionare il dispositivo in modo tale da garantire una buona circolazione dell'aria. È necessario mantenere una distanza minima di 10 cm da ogni parete del dispositivo. Tenere il dispositivo lontano da qualsiasi superficie calda. Il dispositivo deve essere sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga ed asciutta e fuori dalla portata dei bambini e delle persone con funzioni psichiche, sensoriali e mentali ridotte. Il dispositivo deve essere collocato in modo tale che la spina di alimentazione possa essere raggiunta in qualsiasi momento. Assicurarsi che l'alimentazione del dispositivo corrisponda ai dati riportati sulla targhetta!

Prima del primo utilizzo, smontare tutti i componenti e lavarli così come l'intero dispositivo.

MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO



ATTENZIONE! Prima di mettere in funzione il dispositivo, assicurarsi che tutti i componenti siano completi e come previsto! In caso di discrepanze, contattare immediatamente il fornitore!



Per assemblare gli elementi responsabili del processo di distillazione, sbloccare le maniglie del prodotto (3).

Collegare il nucleo di uscita della distillato (8) alla colonna di raffreddamento a condensazione (G), facendo scorrere l'elemento sulla base dell'uscita.

Fissare il nucleo di uscita dell'acqua di raffreddamento (5). Per fare questo, inserire una guarnizione (15) all'interno dell'estremità del nucleo (5-EE). Fissare la costruzione all'asse di uscita della colonna di raffreddamento (4-EE). Premere correttamente il giunto.

Montare il tubo di uscita in silicone che funge da ingresso dell'acqua di raffreddamento (7). Rafforzare il giunto con un morsetto supplementare (CC).

Fissare il nucleo di condensazione del vapore (6) sull'asse dell'apertura (BB) del coperchio della caldaia. Per fare questo, allentare la staffa montata. Far passare l'estremità del nucleo attraverso l'asse del foro del coperchio. Fissare all'esterno con una rondella e un cappuccio di protezione (vedi fig. sotto BB). Collegare le estremità del nucleo di condensazione del vapore (6) con il nucleo interno della colonna di raffreddamento a condensazione (DD). Per fare questo, allentare la struttura del connettore a doppio filetto (9). Posizionare il dado con il cappuccio di protezione sull'estremità del nucleo di condensazione. Fissare stringendo il connettore filettato. L'installazione del connettore per il nucleo interno della colonna di raffreddamento a condensazione è analoga.

Posizionare la colonna di raffreddamento a condensazione (4) sulla piattaforma (11).

Fissare le basi di livellamento (13) al secondo fondo con il setaccio (12). Posizionare la struttura sul fondo della caldaia (1).



3.3. Lavoro con il dispositivo



ATTENZIONE! Non bloccare il flusso di gas distillato! C'è il rischio di incidenti!

Per distillare i liquidi, mettete un carico all'interno della caldaia. Il carico dovrebbe rappresentare fino al 70% del volume totale del dispositivo.

Per la distillazione dei liquidi e solidi, è necessario collocare il carico all'interno dello sacchetto per la filtrazione (10) e posizionarlo ad una distanza adeguata dalla superficie riscaldata. A tal fine, posizionare il secondo fondo (12) preparato in precedenza con le basi di livellamento (13) sul fondo della caldaia (1). Bisogna fare attenzione che il volume della carica liquida e solida non superi il 70% del volume totale del dispositivo.

Assicurare il carico. Mettere il coperchio (18) sulla base della caldaia (1) insieme alla colonna di raffreddamento (4) e fissare con la maniglia di sicurezza (3).

Posizionare il dispositivo su una superficie riscaldante (bruciatore a gas, fornello elettrico, cucina a induzione o altra fonte di calore in grado di fornire al dispositivo la temperatura necessaria al suo corretto funzionamento) e iniziare a riscaldare il carico.

Nel modello RC-DSR20 la materia prima in lavorazione può essere controllata con l'apposito alcolometro (14) incluso nel kit.

Oltre alla distillazione, il design del prodotto è anche adatto a svolgere il processo di fermentazione e a conservare la materia prima prodotta. Il coperchio della caldaia ha un'apertura in cui si può installare una bobina di fermentazione adatta. Per ingrandire l'accessorio dedicato, si prega di contattare il negozio del produttore.

Prima di posizionare la bobina di fermentazione nell'asse dell'apertura, è necessario sigillarla con il nastro sigillante per filettature (incluso nel kit).



3.4. Pulizia e manutenzione

- a) Il dispositivo deve essere completamente raffreddato prima di qualsiasi pulizia.
- b) Per pulire il dispositivo si possono usare solo detergenti delicati progettati per la pulizia delle superfici a contatto con gli alimenti.
- c) Dopo ogni pulizia, asciugare accuratamente tutti gli elementi prima di riutilizzare il dispositivo.
- d) Conservare il dispositivo in luogo asciutto e fresco, protetto dall'umidità e dall'azione diretta dei raggi solari.
- e) È necessario eseguire revisioni regolari del dispositivo per quanto riguarda l'efficienza tecnica ed eventuali danneggiamenti.
- f) Per pulire, utilizzare un panno morbido.
- g) Per pulire, non utilizzare oggetti appuntiti e/o metallici (ad esempio spazzole metalliche o spatole metalliche), in quanto possono danneggiare la superficie del materiale con cui è realizzato il dispositivo.
- h) Non pulire il dispositivo con sostanze acide, agenti ad uso medico, diluenti, carburante, oli o altre sostanze chimiche per evitare di danneggiare il dispositivo.

Datos técnicos

Descripción del parámetro	Valor del parámetro	
Nombre del producto	ALAMBIQUE DESTILADOR	
Modelo	RC-DSR20	RC-DSR120
Capacidad [L]	22	12
Dimensiones del depósito[mm]	290x330	240x264
Volumen máximo de la material prima [L]	14	8
Temperatura de condensación de la materia prima [°C]	80	
Medidas [Ancho x Profundidad x Altura; mm]	400x320x700	340x260x600
Peso del aparato [kg]	5,00	3,80

1. Descripción general

El manual está pensado para ayudar para un uso seguro y fiable. El producto está diseñado y fabricado siguiendo estrictamente las especificaciones técnicas, utilizando la tecnología y los componentes más modernos y manteniendo los más altos estándares de calidad.

**ANTES DE EMPEZAR A TRABAJAR HAY QUE
LEER Y COMPRENDER ATENTAMENTE ESTE MANUAL.**

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, se debe prestar atención a su correcto funcionamiento y mantenimiento de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho a realizar cambios para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances tecnológicos y la posibilidad de reducir el ruido, el aparato está diseñado y construido de tal manera que el riesgo resultante de las emisiones de ruido se reduce al mínimo.

Explicación de los símbolos

	Lea las instrucciones antes de utilizar el aparato.
	¡ATENCIÓN! o ¡ADVERTENCIA! o ¡RECUERDE! describe la situación (señal de advertencia).
	¡Advierte del peligro de envenenamiento con sustancias tóxicas!
	¡Atención! ¡La superficie caliente puede causar quemaduras!
	Solo para uso en interiores.



¡ATENCIÓN! Las ilustraciones de este manual son solo para fines ilustrativos y pueden diferir en algunos detalles del aspecto real del producto.

El manual original es la versión alemana. Las otras versiones lingüísticas son traducciones del alemán.

2. Seguridad de uso



¡ATENCIÓN! Leer todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar lesiones graves o la muerte.

El término "aparato" o "producto" en las advertencias y en la descripción de las instrucciones se refiere al **ALAMBIQUE DESTILADOR**.

2.1. Seguridad en el lugar de trabajo

- Mantenga la zona de trabajo ordenada y bien iluminada. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Debe ser previsor, vigilar lo que hace y tener el sentido común al usar el aparato.
- En caso de daños o anomalías en el funcionamiento del aparato, hay que desconectarlo inmediatamente y comunicarlo a una persona autorizada.

-
- c) Si tiene alguna duda si el producto funciona correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
 - d) Las reparaciones del aparato solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realizar las reparaciones por si solo!
 - e) No se permite la presencia de niños o personas no autorizadas en la zona de trabajo.



¡Recuerde! los niños y otras personas ajenas deben estar protegidos al usar el aparato.

2.2. Seguridad personal

- a) No use el aparato cuando esté cansado, enfermo o bajo la influencia de alcohol, drogas o medicamentos que limiten sustancialmente su capacidad manejarlo.
- b) Tenga cuidado, utilice el sentido común cuando trabaje con el aparato. Un momento de desatención durante el trabajo puede provocar graves lesiones.

2.3. Uso seguro del aparato

- a) No sobrecargue el aparato. Utilice herramientas adecuadas para el uso. El aparato correctamente seleccionado hará un trabajo mejor y más seguro para el que fue diseñado.
- b) Guardar el equipo no utilizado fuera del alcance de los niños y de cualquier persona que no esté familiarizada con el aparato o con este manual. Los aparatos son peligrosos en manos de usuarios inexpertos.
- c) Mantener el aparato en buen estado técnico. Comprobar antes de cada uso si hay daños generales o relacionados con las piezas móviles (grietas en las piezas y componentes o cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento seguro del aparato). En caso de daños, entregar el aparato para su reparación antes de utilizarlo.
- d) Mantener el aparato fuera del alcance de los niños.
- e) La reparación y el mantenimiento del aparato deben ser realizados por personal cualificado y utilizando únicamente piezas de recambio originales. Esto garantiza la seguridad de uso.
- f) Para garantizar la integridad operativa del aparato, no retirar las cubiertas instaladas de fábrica ni aflojar los tornillos
- g) Al transportar y trasladar el aparato desde el lugar de almacenamiento hasta el lugar de uso, deben tenerse en cuenta las normas de seguridad e higiene para la manipulación manual que se aplican en el país en el que se utiliza el aparato.

-
- h) El aparato está caliente durante el funcionamiento. Tenga especial cuidado y agárrelos solo por las asas. Deje que el aparato se enfríe antes de realizar el mantenimiento, la reparación o el transporte.
 - i) Saque los primeros 100 ml de destilado obtenidos del aparato.
 - j) No bloquee la entrada de vapores para evitar el peligro.
 - k) Las entradas y salidas de agua no deben estar obstruidas.



¡ATENCIÓN! Aunque el aparato está diseñado para ser seguro, tiene medidas de protección adecuadas, y a pesar del uso de elementos adicionales de seguridad para el usuario, sigue existiendo un pequeño riesgo de accidente o lesión al manipularlo. Es aconsejable tener precaución y sentido común al utilizarlo.

3. Normas de uso

El aparato está diseñado para llevar a cabo procesos de destilación.

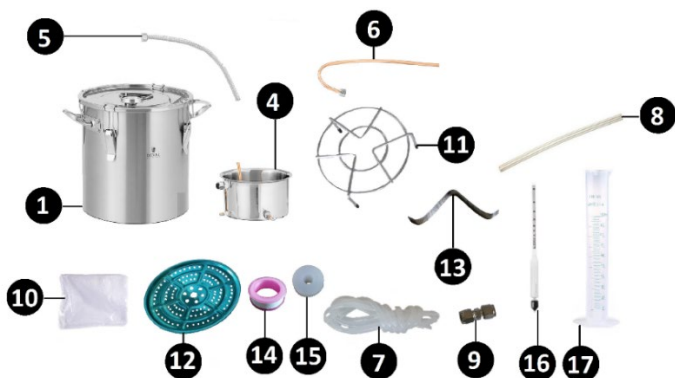
El usuario es responsable de cualquier daño resultante del mal uso.



- 1 - Caldera
- 2 - Abrazadera de seguridad
- 3 – Termómetro
- 4 - Columna de refrigeración por condensación

- 5 - Salida de agua de refrigeración
- 6 - Núcleo de condensación de vapor
- 7 - Entrada de agua de refrigeración
- 8 - Núcleo de salida del destilado

LISTA DE PIEZAS RC-DSR20



- 1 - Caldera con tapadera
- 4 - Columna de refrigeración por condensación
- 5 - Salida de agua de refrigeración
- 6 - Núcleo de condensación de vapor
- 7 - Manguera de silicona

- 8 - Núcleo de salida del destilado
- 9 - Conector de doble rosca
- 10 - Bolsa de filtración
- 11 - Plataforma
- 12 - Segundo fondo con tamiz

- 13 - Base de nivelación del segundo fondo
- 14 - Cinta de sellado de rosca
- 15 - Junta x3
- 16 - Alcohómetro
- 17 - Probeta 100 ml

LISTA DE PIEZAS RC-DSR120



- 1 - Caldera con tapadera
- 4 - Columna de refrigeración por condensación
- 5 - Salida de agua de refrigeración
- 6 - Núcleo de condensación de vapor
- 7 - Manguera de silicona

- 8 - Núcleo de salida del destilado
- 9 - Conector de doble rosca
- 10 - Bolsa de filtración
- 11 - Plataforma

- 12 - Segundo fondo con tamiz
- 13 - Base de nivelación del segundo fondo
- 14 - Cinta de sellado de rosca
- 15 - Junta x3

3.2. Preparación para el trabajo

UBICACIÓN DEL APARATO

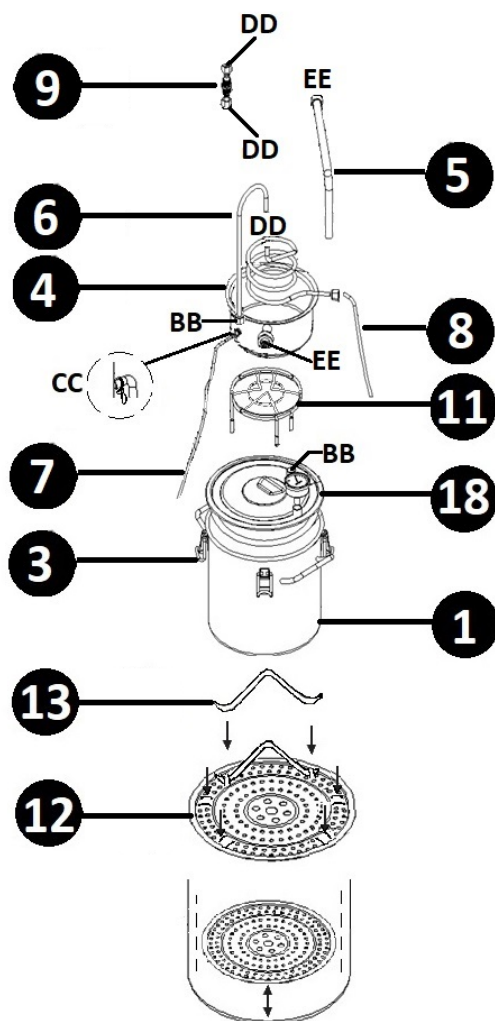
Coloque el aparato de manera que haya una buena circulación de aire. Debe mantenerse una distancia mínima de 10 cm de cada pared del aparato. Mantener el aparato alejado de cualquier superficie caliente. El aparato debe utilizarse siempre sobre una superficie plana, estable, limpia, ignífuga, seca y fuera del alcance de los niños y de las personas con funciones mentales, sensoriales o intelectuales reducidas. El aparato debe colocarse de forma que se pueda acceder a la clavija en cualquier momento. Asegurarse de que la alimentación del aparato corresponde con los datos indicados en la placa de características.

Antes del primer uso, desmontar todos los componentes y lavarlos, así como todo el aparato.

MONTAJE DEL APARATO



¡ATENCIÓN! ¡Antes de trabajar con el aparato, asegúrese de que todos los componentes están completos y cumplen con sus expectativas! ¡En caso de discrepancias, póngase inmediatamente en contacto con el proveedor!



Para montar los componentes encargados de llevar a cabo el proceso de destilación, desbloquee las asas del producto (3).

Conecte el núcleo de salida del destilado (8) a la columna de refrigeración del condensado (4) deslizando la pieza sobre la base de la salida.

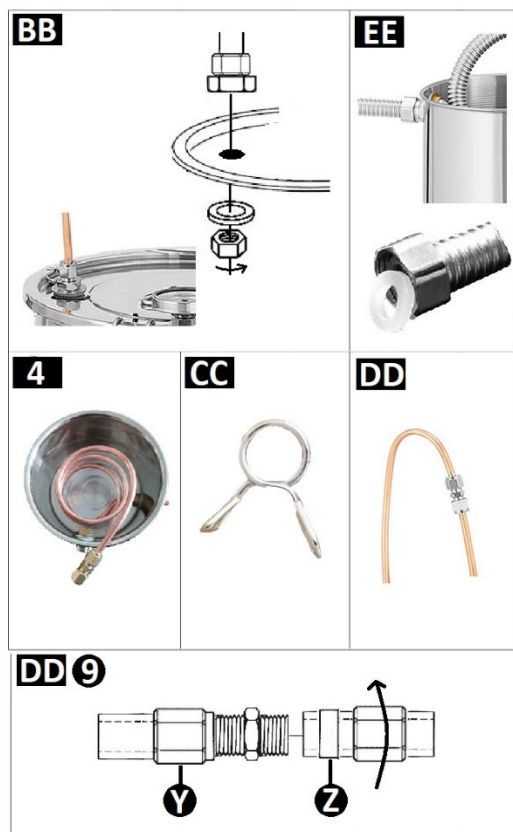
Fije el núcleo de salida del agua de refrigeración (5). Para ello, introduzca la junta (15) dentro del extremo del núcleo (5-EE). Fije las estructuras al eje de la salida de la columna de refrigeración (4-EE). Apriete bien la junta.

Coloque la manguera de salida de silicona, que actúa como entrada de agua de refrigeración (7). Refuerce la conexión utilizando una abrazadera adicional (CC).

Fije el núcleo de condensación de vapor (6) en el eje de la abertura (BB) de tapadera de la caldera. Para ello, afloje la fijación. Pase el extremo del núcleo a través del eje del orificio de la tapadera. En el lado exterior, sujete con una arandela y una tuerca de seguridad (véase la fig. siguiente BB). Conecte los extremos del núcleo de condensación de vapor (6) con el núcleo interior de la columna de refrigeración por condensación (DD). Para ello, afloje la estructura del conector de doble rosca (9). Coloque la tuerca con la tapa protectora en el extremo del núcleo de condensación. Fije apretando el conector roscado. El montaje del conector para el núcleo interno de la columna de refrigeración de condensación es análogo.

Coloque la columna de refrigeración por condensación (4) así preparada sobre la plataforma (11).

Fije las bases de nivelación (13) al segundo fondo con el tamiz (12). Coloque la estructura en el fondo de la caldera (1).



3.3. Trabajo con el aparato



¡ATENCIÓN! ¡No está permitido bloquear el flujo de la fase gaseosa del destilado! ¡Riesgo de accidente!

Para destilar líquidos, coloque la carga dentro de la caldera. La carga debe ser de hasta el 70% del volumen total del aparato.

En el caso de la destilación de líquidos y materia prima sólida, es necesario introducir la carga dentro de la bolsa de filtración (10) y colocarla a una distancia adecuada de la superficie calentada. Para ello, coloque el segundo fondo (12) previamente preparado con las bases de nivelación (13) en el fondo de la caldera (1). Es importante garantizar que el volumen total de la carga líquida y sólida no supere el 70% del volumen total del aparato.

Asegure la carga. Coloque la tapadera (18) en la base de la caldera (1) con la columna de refrigeración (4) acoplada y bloquéela con el asa de seguridad (3).

Coloque el aparato sobre una superficie de calentamiento (quemador de gas, cocina eléctrica, cocina de inducción o cualquier otra fuente de calor capaz de suministrar una temperatura al aparato suficiente para que funcione correctamente) y comience a calentar la carga.

En el caso del modelo RC-DSR20, el control de la materia prima procesada puede realizarse mediante el alcoholímetro especial (14) incluido en el kit.

Además de la destilación, el diseño del producto también se adapta al proceso de fermentación y al almacenamiento de la materia prima producida. La tapadera de la caldera tiene una abertura en la que se puede instalar un tubo de fermentación adecuado. Para aumentar el accesorio dedicado, póngase en contacto con la tienda del fabricante.

Antes de asentar el tubo de fermentación en el eje del orificio, séllelo con cinta selladora para roscas (incluida en el kit).



3.4. Limpieza y mantenimiento

- a) El aparato debe enfriarse completamente antes de cada limpieza.
- b) Para la limpieza del aparato solo deben utilizarse productos de limpieza suaves diseñados para la limpieza de superficies en contacto con alimentos.
- c) Después de cada limpieza, todos los componentes deben secarse bien antes de volver a utilizar el aparato.
- d) Guardar el aparato en un lugar seco y fresco, protegido de la humedad y de la luz solar directa.
- e) Realizar inspecciones periódicas del aparato para asegurarse de que está en buen estado de funcionamiento y de que no se ha producido ningún daño.
- f) Usar un paño suave para la limpieza.
- g) No usar objetos afilados y/o metálicos (por ejemplo, un cepillo de alambre o una espátula de metal) para la limpieza, ya que pueden dañar la superficie del aparato.
- h) No limpiar el aparato con sustancias ácidas, productos médicos, diluyentes, combustible, aceite u otros productos químicos, ya que esto podría dañar el aparato.

Műszaki adatok

Paraméter leírása	Paraméter értéke	
Termék megnevezése	LEPÁRLÓ	
Típus	RC-DSR20	RC-DSR120
Úrtartalom [l]	22	12
Tartály méretei [mm]	290x330	240x264
Kezdeti nyersanyag maximum úrtartalma [l]	14	8
Nyersanyag lecsapódási hőmérséklete [°C]	>80	
Méretetek (Szélesség / Mélység / Magasság) [mm]	400x320x700	340x260x600
Berendezés tömege [kg]	5,00	3,80

1. Általános leírás

Az utasítás célja, hogy segítse a biztonságos és megbízható használatot. A termék tervezése és kivitelezése szigorúan a műszaki előírások szerint, a legmodernebb technológiák és komponensek használatával, a legmagasabb minőségi normák betartása mellett történt.

**A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT GONDOSAN OLVASSA ÁT
ÉS ÉRTELMEZZE A JELEN UTASÍTÁST!**

A berendezés hosszú és megbízható működésének biztosítása céljából ügyelni kell annak megfelelő kezelésére és karbantartására, a jelen utasítás útmutatásainak megfelelően. A jelen kezelési utasításban megadott műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja magának a minőség javításával kapcsolatos változtatások jogát. Figyelembe véve a műszaki fejlődést és a zajszint korlátozásának lehetőségét, a készülék tervezése és felépítése a zajkibocsátásból eredő kockázat minimálisra csökkentésével valósult meg.

Jelmagyarázat



Használat előtt olvassa el a használati útmutatót!

	A FIGYELEM! a VIGYÁZAT! vagy a NE FELEDJE! az adott helyzetre figyelmeztet (általános figyelmeztető jel).
	Figyelmeztetés mérgező anyagok által jelentett veszélyre!
	Figyelem! Forró felület, égési sérülést okozhat!
	Beltéri használatra.



FIGYELEM! A jelen utasítás illusztrációi szemléltető jellegűek, és esetenként eltérhetnek a termék tényleges kinézetétől.

Eredeti utasításnak a német változat tekintendő. A többi nyelvi változat a német eredeti fordítása.

2. Biztonságos használat



FIGYELEM! Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és útmutatót! A figyelmeztetések és az útmutató előírásainak megszegése súlyos testi sérüléssel vagy életveszéllyel járhat.

A figyelmeztetésben és az útmutatóban használt „eszköz” vagy „termék” kifejezés alatt **LEPÁRLÓ** értendő.

2.1. Munkahelyi biztonság

- Tartson rendet és biztosítson megfelelő világítást! A rendetlenség és a rossz megvilágítás balesetveszéllyel jár. Az eszköz használata közben legyen előrelátó és körültekintő, és cselekedjen megfontoltan!
- Ha az eszközön sérülést talál vagy hibás működést állapít meg, azonnal kapcsolja ki, és jelentse egy erre jogosult személynek!
- Ha kétsége merül fel, hogy a berendezés megfelelően működik-e, lépjen kapcsolatba a gyártó szervizével!
- Az eszköz javítását kizárólag a gyártó szervize végezheti el. Tilos a javítást saját kezűleg végezni!

-
- e) A munkaállomáson nem tartózkodhat gyermek vagy illetéktelen személy.



Emlékeztető! A gyermekeket és egyéb személyeket védje a berendezés üzemeltetése során!

2.2. Személyes biztonság

- a) Önnek tilos az eszközt használnia, ha fáradt, beteg, vagy alkohol, kábítószer, illetve olyan gyógyszer befolyása alatt áll, amely lényegesen korlátozza az ön képességeit az eszköz használatában.
- b) Az eszköz használata közben legyen körültekintő, és döntsön józan megfontolások alapján! A munka közben megengedett pillanatnyi figyelmetlenség komoly testi sérülésekkel járhat.

2.3. Az eszköz biztonságos használata

- a) Ne terhelje túl az eszközt! Olyan eszközt használjon, amely az adott feladatra alkalmas! A megfelelően megválasztott eszköz jobban és biztonságosabban végzi azt a munkát, amire tervezve lett.
- b) Ha az eszköz használaton kívül van, tárolja gyermekek, illetve az eszközt vagy a jelen használati útmutatót nem ismerő személyek elől elzárt helyen! Képzetlenek kezében az eszköz veszélyt jelent.
- c) Tartsa a berendezést jó műszaki állapotban! Minden munkavégzés előtt ellenőrizze, hogy a berendezés nem sérült-e egészében vagy mozgó alkatrészeiben (repedt alkatrészek vagy elemek), vagy fennállnak-e olyan körülmények, amelyek a berendezés működését veszélyessé tehetik! Sérülés esetén a berendezést használat előtt adja le javításra!
- d) Az eszközt óvja gyermekektől!
- e) Az eszköz karbantartását csak szakképzett személy végezheti, és kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával. Ez garantálja a biztonságos használatot.
- f) A berendezés tervezett működési integritásának garantálása érdekében a gyári burkolatot tilos leszerelni, a csavarokat tilos lecsavarozni.
- g) A készülék raktározási helyről a felhasználási helyre történő szállítása vagy áthelyezése során be kell tartani a készülék felhasználási országában érvényes, kézi szállításra vonatkozó munkavédelmi szabályokat.
- h) A berendezés működés közben forró. Különösen óvatosan fogja meg, kizárólag a fogantyújánál. Karbantartás, szervizelés vagy szállítás előtt a berendezésnek ki kell hűlnie.
- i) Öntse le a berendezésből nyert első 100 ml páratatot!
- j) Veszélyhelyzet megelőzése érdekében ne takarja el a gőzök bemenetét!

k) Tilos a víz bemeneteit és kimeneteit eltakarni!



FIGYELEM! Bár az eszközt biztonságosra tervezték és ellátták megfelelő biztonsági felszereléssel, valamint a felhasználó biztonságát fokozó további tartozékokkal, az eszközzel végzett munka ennek ellenére sérülés vagy baleset alacsony szintű kockázatával jár. Használata közben fokozott óvatossággal és körültekintéssel kell eljárni.

3. A használat szabályai

A berendezés rendeltetése lepárlási folyamatok elvégzése.

A nem rendeltetésszerű használatból eredő minden kárért a felhasználó viseli a felelősséget.

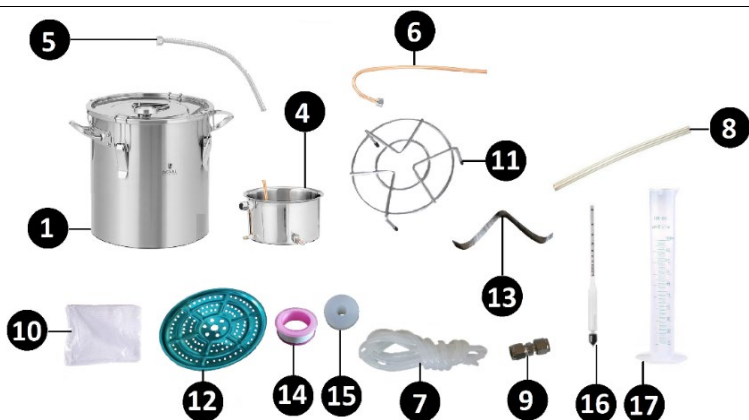
- 1 – Üst
- 2 – Biztosító fogantyú
- 3 – Hőmérő
- 4 – Kondenzációs hűtőoszlop

- 5 – Hűtővíz kimenet
- 6 – Gőzkondenzációs mag
- 7 – Hűtővíz bemenet
- 8 – Párlat kimeneti magja

3.1. Berendezés leírása



ALKATRÉSZEK JEGYZÉKE RC-DSR20



- | | | |
|-----------------------------|------------------------------|------------------------------------|
| 1 – Fedeles üst | 8 – Párlat kimeneti magja | 13 – Második alj szintező alátétje |
| 4 – Kondenzációs hűtőoszlop | 9 – Dupla menetes csatlakozó | 14 – Szigetelőszalag a menethez |
| 5 – Hűtővíz kimenet | 10 – Szűrőtáska | 15 – Tömítés x3 |
| 6 – Gőzkondenzációs mag | 11 – Platform | 16 – Alkoholmérő |
| 7 – Szilikontömlő | 12 – Második alj szűrővel | 17 – Mérőedény 100 ml |

ALKATRÉSZEK JEGYZÉKE RC-DSR120



- | | | |
|-----------------------------|------------------------------|------------------------------------|
| 1 – Fedeles üst | 8 – Párlat kimeneti magja | 12 – Második alj szűrővel |
| 4 – Kondenzációs hűtőoszlop | 9 – Dupla menetes csatlakozó | 13 – Második alj szintező alátétje |
| 5 – Hűtővíz kimenet | 10 – Szűrőtáska | 14 – Szigetelőszalag a menethez |
| 6 – Gőzkondenzációs mag | 11 – Platform | 15 – Tömítés x3 |
| 7 – Szilikontömlő | | |

3.2. Munkára való előkészítés

BERENDEZÉS ELHELYEZÉSE

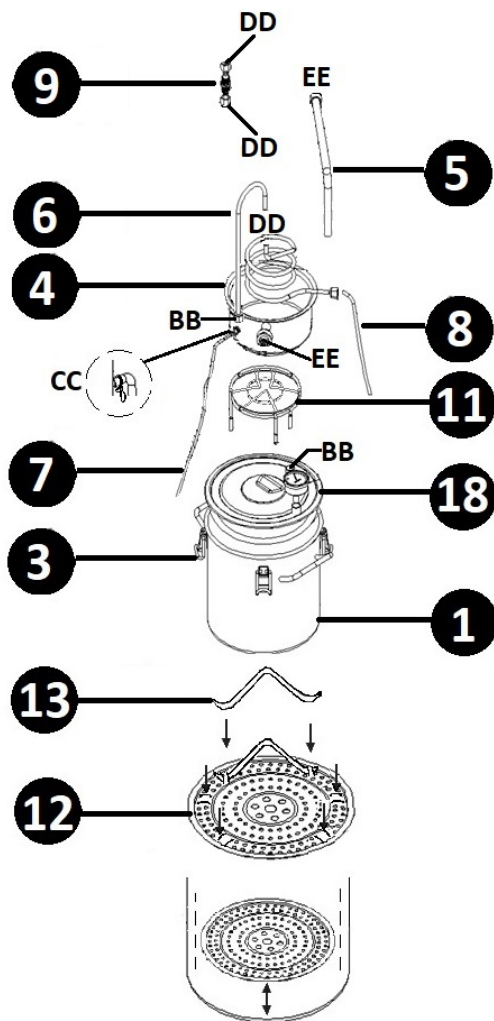
A berendezést úgy kell elhelyezni, hogy garantált legyen a jó légáramlás. A berendezés minden falától minimum 10 cm távolságot kell hagyni. A berendezést forró felületektől tartsa távol! A berendezést mindig egyenletes, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen üzemeltesse, gyermekektől és korlátozott pszichikai, érzékelési és szellemi funkciókkal rendelkező személyektől távol! A berendezést úgy kell elhelyezni, hogy a hálózati csatlakozó bármikor hozzáférhető legyen! Ne feledje, hogy a berendezés energiaellátásának meg kell felelnie az adattáblán szereplő értékeknek!

Első használat előtt szedje le az összes részt, és mossa el őket, illetve mossa meg az egész berendezést!

BERENDEZÉS ÖSSZESZERELÉSE



FIGYELEM! A készülék használatának megkezdése előtt ellenőrizze, hogy minden elem teljes legyen, és megfeleljen az elvárásoknak! Eltérések esetén haladéktalanul vegye fel a kapcsolatot a beszállítóval!



A lepárlási folyamat lezajlásáért felelős elemek összeszereléséhez oldja ki a termék fogantyúit (3)!

A párlat kiáramlási magját (8) az alkatrésznek a lefolyó aljára tolásával csatlakoztassa a kondenzációs hűtőoszlophoz (4)!

Rögzítse a hűtővíz kimenet magját (5)! Ehhez helyezze a tömítést (15) a mag végébe (5-EE)! Erősítse a szerkezetet a hűtőoszlop lefolyójának a tengelyére (4-EE)! A csatlakozást kellőképpen csavarja be!

Helyezze fel az elvezető szilikontömlőt, amely a hűtővíz bemeneteként szolgál (7)! További kapcsok (CC) alkalmazásával erősítse meg a csatlakozást!

A páraleccsapódási magot (6) rögzítse az üst fedélnyílásának a tengelyére (BB)! Ehhez lazítsa ki a felszerelt rögzítést! Vezesse át a mag végét a fedél nyílásának a tengelyén! Rögzítse kívülről alátéttel és ellenanyával (lásd az alábbi BB ábrát). Csatlakoztassa a gőzkondenzáló mag végét (6) a hűtőoszlop belső kondenzációs magjához (DD)! Ehhez lazítsa ki a dupla menetes csatlakozó szerkezetét (9)! Helyezze fel a gőzkondenzáló mag végére az anyát a védőkupakkal! A menetes csatlakozó becsavarásával rögzítse! A hűtőoszlop belső kondenzációs magjának a felszerelése ugyanígy történik.

Az így összeállított kondenzációs hűtőoszlopot (4) helyezze a platformra (11)!

A második, szűrős aljon (12) rögzítse a szintező alátéteket (13)! Helyezze a szerkezetet az üst aljára (1)!



3.3. Munkavégzés a berendezéssel



FIGYELEM! Tilos a desztillátum gázfázisú áramlását elzárni!
Balesetveszéllyel jár!

Folyadékok lepárlása céljából helyezze a folyadékot az üstbe! Az üledéknek a berendezés teljes űrtartalmának akár 70%-át kell kitennie.

Folyadékok és szilárd nyersanyag lepárlása esetén az anyagot a szűrőtáskába (10) kell tenni, és a hevítési felülettől megfelelő távolságra kell elhelyezni. Ehhez helyezze a korábban előkészített második aljat (12) és a szintező alátéteket (13) az üst aljára (1)! Ne feledje, hogy a folyadék és szilárd nyersanyag teljes űrtartalmából álló üledék nem haladhatja meg a berendezés teljes űrtartalmának a 70%-át.

Biztosítsa az üledék védelmét! Az üst aljára (1) helyezze rá a fedelet (18) és a rögzített hűtőoszlopot (4), és zárolja a védőfogantyúkkal (3)!

A berendezést állítsa a hevítési felületre (gázégőre, elektromos tűzhelyre, indukciós főzőlapra vagy más olyan hőforrásra, amely alkalmas a berendezés hőmérsékletére való hevítésre, biztosítva a megfelelő működését), és kezdje meg a folyadék hevítését!

Az RC-DSR20 típus esetén az előállított nyersanyag a készletben található speciális alkohommérővel (14) ellenőrizhető.

A lepárláson túl a termék szerkezete fermentálási folyamat lefolytatására és az előállított nyersanyag tárolására is alkalmas. Az üst fedelén lévő nyílásba telepíthető a megfelelő fermentációs henger. Az erre szánt kiegészítő nagyítása érdekében vegye fel a kapcsolatot a gyártó üzletével!

Mielőtt a fermentációs hengert a nyílás tengelyébe helyezi, szigetelje a (készletben található) menetekre való szigetelőszalaggal!



3.4. Tisztítás, karbantartás

- a) Tisztítás előtt a berendezésnek teljesen ki kell hűlnie.
- b) Tisztításra csak kímélő, élelmiszerrel való érintkezésre tervezett tisztítószeret használjon!
- c) Minden tisztítás után szárítson meg jól minden elemet, mielőtt újból használatba venné a berendezést!
- d) Az eszközt száraz és hűvös, nedvességtől és közvetlen napsugárzástól védett helyen kell tárolni.
- e) A berendezést rendszeresen szemlézni kell műszaki állapot és sérülésmentesség szempontjából.
- f) Tisztításra puha törülőköt használjon!
- g) A tisztításhoz ne használjon éles és/vagy fém tárgyakat (pl. drótkéfét vagy fémlapátkát), mivel ezek megsérthetik a berendezés anyagának a felületét!
- h) Az eszköz tisztításához ne használjon savas hatású anyagot, orvosi célokra szánt szereket, hígítókat, üzemanyagot, olajokat, se más vegyszert, mert a berendezés ezektől megsérülhet!

Specifikationer

Parameters værdi	Parameters værdi	
Produktnavn	DESTILLATIONSAPPARAT	
Model	RC-DSR20	RC-DSR120
Kapacitet [L]	22	12
Mål af beholderen [mm]	290x330	240x264
Råmaterialets maksimale volumen [L]	14	8
Kondensationstemperatur for råvaren [°C]	80	
Mål [bredde x dybde x højde; mm]	400x320x700	340x260x600
Produktets vægt [kg]	5,00	3,80

1. Generel beskrivelse

Denne brugsanvisning skal hjælpe dig med at betjene maskinen på sikker og pålidelig vis. Produktet er designet og fremstillet nøje efter de gældende tekniske forskrifter, ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter, og ved anvendelse af de højeste kvalitetsstandarder.

**LÆS DENNE BRUGSANVISNING GRUNDIGT IGENNEM OG
FORSTÅ INDHOLDET,
FØR DU TAGER PRODUKTET I BRUG.**

For at sikre en lang og pålidelig drift af maskinen er det nødvendigt, at maskinen betjenes og vedligeholdes i overensstemmelse med retningslinjerne, der er specificeret i denne brugsanvisning. Tekniske data og specifikationer i denne brugsanvisning er aktuelle. Producenten forbeholder sig retten til at foretage eventuelle ændringer, der anses for at være en forbedring af det oprindelige produkt. Under hensyntagen til den tekniske udvikling og muligheder for støjbegrænsning blev maskinen udviklet og opbygget således, at risikoen forbundet med støjemission begrænses til et minimum.

Symbolforklaring



Før brug skal du læse instruktionerne.

	ADVARSEL! eller OBS! eller HUSK! der beskriver en situation (generelt advarselsskilt).
	Fare for forgiftning!
	Bemærk! Varme overflader kan forårsage forbrændinger!
	Kun til indendørs brug.



BEMÆRK! Billederne i denne brugsanvisning tjener udelukkende som illustration. De kan i visse detaljer afvige fra det faktiske produkt.

Den originale brugsanvisning er udarbejdet på tysk. De øvrige sprogversioner er oversættelser fra tysk.

2. Brugssikkerhed



BEMÆRK! Alle instruktioner og sikkerhedsadvarsler skal læses. Manglende overholdelse af advarslerne og instruktionerne kan resultere i elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade eller død.

Betegnelsen ”maskine” eller ”produkt” i det efterfølgende henviser til **DESTILLATIONSAPPARAT**.

2.1. Arbejdspladssikkerhed

- God belysning og orden på arbejdspladsen skal opretholdes. Uorden eller dårlig belysning kan føre til ulykker. Ved brug af dette produkt, skal du være fremadrettet og bruge din sunde fornuft. Du skal også altid være opmærksom på hvad du laver.
- Når det konstateres, at maskinen er defekt eller beskadiget, må den straks tages ud af brug og den ansvarlige person kontaktes.
- Du skal kontakte producentens service, hvis du er i tvivl om produktet fungerer korrekt, eller hvis der findes skader på produktet.
- Produktet må kun repareres af producentens service. Du må ikke foretage reparationer selv!

-
- e) Ophold af børn eller andre uautoriserede personer på arbejdspladsen, forbudt.



Husk! Mens maskinen betjenes, skal børn og andre tilstedeværende personer beskyttes.

2.2. Personlig sikkerhed

- a) Det er forbudt at betjene maskinen i en tilstand af træthed, sygdom, påvirket af alkohol, medicin eller stoffer, der markant begrænser evnen til at betjene maskinen.
- b) Når maskinen betjenes, skal man være forsigtig og bruge sund fornuft. Et øjebliks uopmærksomhed under betjening af maskinen kan medføre alvorlig personskaade.

2.3. Sikker brug af maskinen

- a) Overbelast ikke maskinen. Brug de værktøjer, der er egnet til den pågældende anvendelse. Du vil kunne arbejde bedre og sikrere, når du bruger det redskab der bedst passer til opgaven.
- b) Opbevar ubrugte maskiner uden for børns rækkevidde og personer, der ikke kender maskinen eller denne betjeningsvejledning. Maskinerne er farlige i hænderne på uerfarne brugere.
- c) Maskinen skal holdes i god teknisk stand. Før man påbegynder arbejde, bør man kontrollere, at der ikke er generelle skader eller skader i forbindelse med roterende dele (såsom revner i dele og komponenter eller andre forhold, der kan påvirke en sikker betjening af maskinen). I tilfælde af synlige skader skal maskinen repareres før brug.
- d) Maskinen skal opbevares utilgængeligt for børn.
- e) Vedligeholdelse og reparation af enheder bør udføres af kvalificerede personer, der kun anvender originale reservedele. Dette vil sikre sikker brug af maskinen.
- f) For at sikre enhedens konstruerede driftsintegritet må du ikke fjerne fabriksinstallerede dæksler eller fjerne skruer.
- g) Ved transport og flytning af produktet fra opbevaringsstedet til brugsstedet skal der tages hensyn til sikkerheden og sundheden under arbejdet i forbindelse med manuel transport i det land, hvor produktet anvendes.
- h) Apparatet er varmt under drift. Vær meget forsigtig, og hold kun håndtagene. Lad apparatet køle af, før du udfører vedligeholdelse, service eller transport.
- i) De første 100 ml destillat fra apparaturet kasseres.
- j) Bloker ikke dampindtaget for at undgå fare.

k) Vandindløb og -udløb må ikke blokeres.



BEMÆRK! Selv om produktet er således konstrueret og udstyret, at den er sikker, og til trods for anvendelse af yderligere sikkerhedselementer til at beskytte brugerne, er der stadig ringe risiko for uheld eller personskaade. Når udstyret betjenes, skal man være forsigtig og bruge sund fornuft.

3. Forholdsregler ved brug

Apparatet er beregnet til destillation af råvaren.

Det er brugeren, der bærer ansvar for enhver form for skader opstået som følge af uhensigtsmæssig anvendelse af maskinen.



1 - Kedel

2 - Sikkerhedsbeslag

3 - termometer

4 - kondenserende kølekolonne

5 - Kølevand ud.

6 - Kondenserende kerne for damp

7 - Kølevand ind.

8 - Destillatets kerne

KOMPONENTLISTE RC-DSR20



1 - kedel med låg

4 - kondenserende
kølekolonne

5 - Kølevand ud.

6 - Kondenserende kerne for
damp

7 – Silikoneslange

8 - Destillatets kerne

9 –Dobbelt gevindstik

10 - Filterpose

11 – Platform

12 – Anden bund med si

13 – Udjævningsbasen af
den anden bund

14 -gevindtætningstape

15 – Tætning x3

16 - alkoholmåler

17 - Burette100 ml.

KOMPONENTLISTE RC-DSR120



1 - kedel med låg

4 - kondenserende
kølekolonne

5 - Kølevand ud.

6 - Kondenserende kerne
for damp

7 – Silikoneslange

8 - Destillatets kerne

9 –Dobbelt gevindstik

10 - Filterpose

11 – Platform

12 – Anden bund med si

13 – Udjævningsbasen af
den anden bund

14 -gevindtætningstape

15 – Tætning x3

3.2. Forberedelse til brug

PLACERING AF MASKINEN

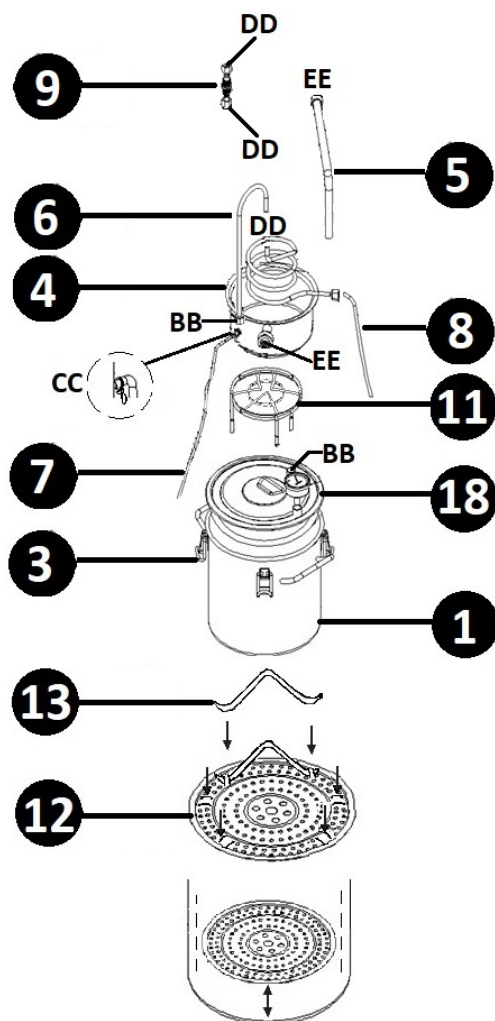
Udstyret opstilles på en måde, der garanterer god luftcirkulation. Husk at holde mindst 10 cm afstand fra alle udstyrets vægge. Hold maskinen væk fra enhver form for varme overflader. Maskinen skal til enhver tid anvendes på et jævnt, stabilt, rent, brandsikkert og tørt underlag, uden for rækkevidde af børn og personer med nedsat psykisk, sensorisk eller mental funktionsevne. Udstyret opstilles et sted, hvor der altid er nem adgang til netstikket. Husk, at elforsyning til udstyret skal være i overensstemmelse med oplysninger anført på typeskiltet!

Før første brug skal alle delene afmonteres og vaskes.

MONTERING AF PRODUKTET



BEMÆRK! Sørg for, at alle komponenter er komplette og som forventet, før apparatet tages i brug! Hvis der er en uoverensstemmelse, skal du straks kontakte leverandøren!



For at samle de komponenter, der indgår i destillationsprocessen, skal beslagene og kedlens sikkerhedskonnetorer (3) være uden sikring.

Forbind destillatets udløbskerne (8) til kondensationskølekolonnen (G).

Fastgør kølevandsudtagskernen (5). Dette gøres ved at indsætte tætningen (15) inde i kerneenden (5-EE). Fastgør strukturerne til kølekolonnens udløbsakse (G-EE). Tilspænd leddet korrekt.

Placer afløbsslikneslangen (7) nederst på kølevandsudløbet. Forstærk leddet ved at bruge en ekstra klemme (CC).

Vedhæft kondenskeren (6) til akslen af kedeldækslets hul (BB). For at gøre dette skal du løsne beslaget. Styr gennem lågets hulakse, kernens ende Fastgør med

spændskiven og låsemøtrikken udefra (se billede under BB). Tilslut enderne af dampkondenselementet (6) sammen med den indvendige kerne i kondenskølekolonnen (DD). Dette gøres ved at løsne den dobbelte gevindtilslutning (9). Sæt møtrikken og beskyttelseshætten på enden af dampkondensbeholderen. Fastgør ved at spænde gevindtilslutningen. Installationen af stikket til den indre kerne af den kondenserende kølekolonne er analog.

Anbring det forberedte kondensationskølekolonne (G) på platformen (4).

Fastgør nivelleringsfødderne (13) til den anden bund med si (12). Monter strukturerne i bunden af kedlen (1).



3.3. Betjening af maskinen



BEMÆRK! Det er forbudt at blokere destillatets gasfase! Risiko for uheld!

Ved destillation af væsker skal blandingen placeres inde i kedlen. Blandingen skal udgøre op til 70 % af apparatets samlede volumen.

Ved destillation af fast råmateriale skal blandingen anbringes i filtreringsposen (10) og anbringes i en passende afstand fra den opvarmede overflade. Dette gøres ved at placere den anden klargjorte bund (12) med nivelleringsfødderne (13) nederst på kedlen (1). Sørg for, at den samlede volumen af væske og rå materiale ikke overstiger 70 % af den samlede volumen af apparatet.

Fastgør blandingen. Fastgør dækslet (18) med kølekolonnen (4), der er fastgjort til kedlens bund (1), og lås det med sikkerhedshåndtaget (3).

Stil apparatet på et varmeplade (gasbrænder, el-komfur, induktionskoger eller anden varmekilde, der kan levere temperaturen til apparatet for at sikre dets korrekt drift), og begynd at opvarme blandingen.

For RC-DSR20 kan råvaren kontrolleres ved hjælp af den specielle alkoholmåler (14), der medfølger.

Ud over destillationen er produktets konstruktion også tilpasset til fermenteringssprocessen og til opbevaring af den producerede råvare. Kedlens låg har et hul, som en passende fermenterende spole kan monteres i. Kontakt producentens butik for at forstørre det dedikerede tilbehør.

Før fermenteringsspole sættes i hulets aksel, skal det forsegles med gevindforseglingstape (inkluderet i sættet).



3.4. Rengøring og vedligeholdelse

- a) Afkøl altid apparatet helt inden rengøring.
- b) Brug kun milde rengøringsmidler til rengøring af overflader, der kommer i kontakt med fødevarer.
- c) Hver eneste gang efter rengøring skal alle dele tørres grundigt af, før maskinen tages i brug igen.
- d) Maskinen skal opbevares på et køligt og tørt sted, væk fra direkte sollys og fugt.
- e) Maskinen skal kontrolleres regelmæssigt for den tekniske stand og eventuelle skader.
- f) Produktet skal rengøres med en blød og fugtig klud.
- g) Brug ikke skarpe genstande og genstande i metal (som stålbørster eller metalspartler) til rengøring, da de kan beskadige maskinens lakke og overflader.
- h) Der må ikke bruges syreholdige rengøringsmidler eller midler til særlige medicinske formål, fortyndingsmidler, benzin, olie eller andre kemikalier, da disse stoffer kan beskadige maskinen.



UNSER HAUPTZIEL IST DIE ZUFRIEDENHEIT UNSERER KUNDEN!
BEI FRAGEN KONTAKTIEREN SIE UNS BITTE UNTER:

OUR CUSTOMERS' SATISFACTION IS OUR MAIN GOAL!
PLEASE CONTACT US WITH QUESTIONS AT:

NASZYM GŁÓWNYM CELEM JEST SATYSFAKCJA KLIENTÓW
W PRZYPADKU PYTAŃ PROSIMY O KONTAKT Z PRZEDSTAWICIELEM
W DANYM KRAJU:

NAŠÍM HLAVNÍM CÍLEM JE SPOKOJENOST NAŠICH ZÁKAZNÍKŮ! V PŘÍPADĚ OTÁZEK
NÁS PROŠÍM KONTAKTUJTE NA:

NOTRE BUT PREMIER EST VOTRE SATISFACTION!
POUR TOUTE QUESTION, CONTACTEZ NOUS SUR:

NUESTRO OBJETIVO PRINCIPAL ES LA SATISFACCIÓN DE NUESTROS CLIENTES!
SI TIENE PREGUNTAS, POR FAVOR PÓNGANSE EN CONTACTO CON NOSTROS EN:

I NOSTRO PRINCIPALE OBIETTIVO È LA SODDISFAZIONE DEI NOSTRI CLIENTI!
PER EVENTUALI DOMANDE PER FAVORE, CI CONTATTINO SOTTO:

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de